

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2015-2016

29 SEPTEMBRE 2015

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au  
Protocole sur l'accès aux  
ressources génétiques et le partage juste  
et équitable des avantages découlant  
de leur utilisation relatif à  
la Convention sur la diversité biologique,  
ainsi qu'à son annexe,  
faits à Nagoya (Japon),  
le 29 octobre 2010**

#### Exposé des motifs

##### I. Contexte

Le Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique (ci-après dénommé « Protocole de Nagoya »), a été adopté le 29 octobre 2010 à Nagoya, Japon, lors de la dixième Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique (CBD COP10). Il a été signé par la Belgique le 20 novembre 2011 à New York au siège des Nations Unies. Il est entré en vigueur le 12 octobre 2014 et compte actuellement 63 Parties, dont l'Union européenne.

À l'instar des autres résultats de la CBD COP10, qui fut couronnée de succès, il est considéré comme l'une des réalisations majeures que la présidence belge du Conseil des Ministres de l'UE a pu porter à son actif en 2010 dans la filière « environnement ».

*La Convention sur la diversité biologique*

La Convention sur la diversité biologique (*Convention on Biological Diversity*, ci-après dénommée : « CBD »)

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2015-2016

29 SEPTEMBER 2015

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met  
het Protocol inzake toegang tot  
genetische rijkdommen en de eerlijke  
en billijke verdeling van voordelen  
voortvloeiend uit hun gebruik bij  
het Verdrag inzake biologische diversiteit,  
en met de bijlage ervan,  
gedaan te Nagoya (Japan)  
op 29 oktober 2010**

#### Memorie van toelichting

##### I. Context

Het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit (hierna tot « Nagoya Protocol » genoemd), werd aangenomen op 29 oktober 2010 te Nagoya, Japan op de tiende Conferentie van de Partijen bij het Verdrag inzake biologische diversiteit (CBD COP10). Het werd door België op 20 november 2011 ondertekend te New York op het hoofdkwartier van de Verenigde Naties. Het is in werking getreden op 12 oktober 2014 en telt momenteel 63 Partijen, waaronder de Europese Unie.

Het geldt samen met de andere resultaten van de succesvolle CBD COP10 als één van de belangrijkste verwezenlijkingen van het Belgische voorzitterschap van de Raad van Ministers van de EU in de leefmilieu-filiale in 2010.

*Het Verdrag inzake biologische diversiteit*

Het Verdrag inzake biologische diversiteit (*Convention on Biological Diversity*, hierna : « CBD »), is het belang-

est le principal instrument international encadrant les mesures de conservation de la diversité biologique, l'utilisation durable de ses éléments et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques (qui sont les trois objectifs de la CBD). Le fait qu'elle compte 193 Parties lui donne une dimension quasi universelle.

Avec la Convention sur le climat et la Convention contre la désertification, la CBD fait partie de ce que l'on appelle les trois Conventions de Rio (par référence à la Conférence de Rio de 1992 sur l'Environnement et le Développement), que l'on qualifie également de conventions de troisième génération sur l'environnement. Ces conventions se caractérisent par le passage d'une approche purement réactive (c'est-à-dire en réaction à une crise environnementale aiguë) et d'une approche fragmentée ou sectorielle à une approche holistique de la protection de l'environnement, qui réconcilie celle-ci avec le développement économique et social grâce au concept de développement durable. La CBD porte sur la conservation et la protection de la diversité des écosystèmes, des espèces et des ressources génétiques et relie leur conservation à des objectifs économiques et sociaux. La CBD reconnaît ainsi que la problématique ne se limite pas aux végétaux, animaux, micro-organismes et écosystèmes, mais englobe également l'homme et son besoin d'assurer sa subsistance, de disposer de remèdes, d'un air sain, d'eau fraîche, etc., en résumé son besoin de vivre dans un environnement sain. Ce qui suppose de l'homme qu'il ait un mode de vie qui n'épuise pas les ressources biologiques.

L'intention qui sous-tend le troisième objectif de la CBD, en l'occurrence le partage juste et équitable des avantages découlant de l'exploitation des ressources génétiques (*Access and benefit sharing – ABS*), consiste – en octroyant de la valeur à la diversité des ressources génétiques – à créer un incitant supplémentaire à la conservation et l'utilisation durable de cette diversité, lesquelles doivent à leur tour contribuer au développement durable et au bien-être humain.

En son article 15, la CBD reconnaît les droits de souveraineté des États sur leurs ressources génétiques et le pouvoir des États de déterminer l'accès aux ressources en question. Cet article fait obligation à chacune des Parties contractantes de prendre les mesures législatives, réglementaires ou de politique générale permettant de garantir que les résultats de la recherche et du développement et des avantages tirés de l'utilisation commerciale ou autre des ressources génétiques seront partagés avec la Partie qui fournit les ressources génétiques en question. Chaque Partie contractante doit également s'efforcer de créer les conditions propres à faciliter l'accès aux ressources génétiques aux fins d'utilisation écologiquement rationnelle.

rijkste internationale kader voor maatregelen voor het behoud van de biologische diversiteit, het duurzame gebruik van bestanddelen daarvan en de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen voortvloeiende uit het gebruik van genetische rijkdommen (de drie doelstellingen van de CBD). Met 193 Partijen heeft het een nagenoeg universeel lidmaatschap.

De CBD vormt samen met het klimaatverdrag en het anti-ontbossingsverdrag de drie Rio-verdragen (verwijzend naar de 1992 Rio Conferentie inzake Milieu en Ontwikkeling) of de drie grote leefmilieuverdragen van de derde generatie. Deze worden gekenmerkt door het afstappen van een louter reactieve benadering (met name in antwoord op een acute milieucrisis) en van een fragmentaire of sectoriële benadering, en kenmerken zich daarentegen door een holistische benadering van leefmilieubescherming, door deze te verzoenen met economische en sociale ontwikkeling door middel van het concept van duurzame ontwikkeling. De CBD heeft betrekking op het behoud en de bescherming van de diversiteit van ecosystemen, soorten en genetische rijkdommen en verbindt het behoud ervan met economische en sociale doelstellingen. Op die manier erkent de CBD dat het niet enkel gaat over planten, dieren, micro-organismen en ecosystemen, maar ook over de mens en zijn nood aan voedselveiligheid, medicijnen, gezonde lucht, vers water, ... kortom zijn nood aan een gezond leefmilieu om in te leven. Dit vereist van die laatste dan weer een levenswijze die een uitputting van biologische rijkdommen tegengaat.

De achterliggende ratio achter de derde doelstelling van de CBD, met name de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen voortvloeiende uit het gebruik van genetische rijkdommen (*Access and benefit sharing – ABS*), is dat door het verlenen van een waarde aan de diversiteit van genetische rijkdommen, er een bijkomende stimulans ontstaat om deze diversiteit te beschermen en duurzaam te gebruiken, wat op zijn beurt zou moeten bijdragen tot duurzame ontwikkeling en menselijk welzijn.

In het artikel 15 van de CBD erkent de CBD de soevereine rechten van staten over hun genetische rijkdommen en de bevoegdheid van staten om de toegang ertoe te regelen. Het bepaalt dat elke Partij maatregelen moet nemen van wetgevende, reglementaire of beleidsmatige aard teneinde te bewerkstelligen dat de resultaten van onderzoek en ontwikkeling en de voordelen van het commercieel of ander gebruik van de genetische rijkdommen op eerlijke en billijke wijze worden gedeeld met de Partij de deze genetische rijkdommen levert. Elke Partij dient er ook naar te streven om voorwaarden te scheppen voor het vergemakkelijken van de toegang tot genetische rijkdommen voor in milieupzicht verantwoorde gebruikdoeleinden.

### *Le Protocole de Nagoya*

Le Protocole de Nagoya régit l'accès et le partage des avantages découlant des ressources génétiques et du savoir traditionnel qui y est associé. Il entend ainsi contribuer aux trois objectifs de la CBD, qui sont la conservation de la diversité biologique, l'utilisation durable de ses éléments et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques, en pourvoyant de manière effective à l'exécution des articles 15 et 8(j) de la CBD.

Le Protocole de Nagoya peut se résumer comme un engagement des pays utilisateurs à veiller à ce que les utilisateurs des ressources génétiques respectent la réglementation ABS qui prévaut dans le pays d'origine, en échange de quoi ce dernier s'engage à assurer la clarté et la transparence de sa réglementation ABS.

Le Protocole de Nagoya a un champ d'application vaste qui englobe l'ensemble des activités de recherche et de développement (ce que l'on appelle « l'utilisation ») sur la composition génétique et biochimique des ressources génétiques, peu importe qu'il s'agisse de matériel d'origine végétale, animale, microbienne ou autre dans la mesure où celui-ci comporte des unités fonctionnelles de l'hérédité. Seul le matériel génétique humain en est exclu.

Suivant l'importance qu'elles revêtent pour la mise en œuvre du Protocole de Nagoya, on opère une distinction entre obligations fondamentales et mesures complémentaires, qui vont au-delà des obligations fondamentales ou qui doivent encore être développées plus en avant à l'échelon international.

#### **a) Les six obligations fondamentales**

Ces obligations se rapportent aux articles du Protocole de Nagoya qui doivent être traités au plus vite, soit parce qu'ils constituent une condition de ratification, soit parce qu'il s'agit d'une condition minimale pour contribuer aux trois objectifs de la CBD :

- opérationnalisation de l'accès aux ressources génétiques et aux connaissances traditionnelles (article 6, 7, 8);
- partage des avantages (articles 5, 9) conformément à un certain nombre de conditions convenues d'un commun accord (article 18);
- désignation des autorités nationales compétentes et du correspondant national (article 13);
- adoption de mesures permettant d'assurer le respect de la législation du pays d'origine (articles 15 et 16);
- désignation d'un ou plusieurs points de contrôle (article 17);

### *Het Nagoya Protocol*

Het Nagoya Protocol regelt de toegang tot en het delen van voordelen uit genetische rijkdommen en hiermee verbonden traditionele kennis. Het Protocol wenst hiermee bij te dragen aan de drie doelstellingen van de CBD : m.n. het behoud van de biologische diversiteit, het duurzame gebruik van bestanddelen daarvan en de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen voortvloeiende uit het gebruik van genetische rijkdommen door effectieve uitvoering te geven aan artikel 15 en artikel 8(j) van CBD.

Het Nagoya Protocol kan worden samengevat als de verbintenis van gebruikerslanden om erop toe te zien dat de gebruikers van genetische rijkdommen de ABS-regelgeving uit het oorsprongslaan naleven, in ruil voor de verbintenis van oorsprongslaan om te zorgen dat hun ABS-regelgeving duidelijk en transparant is.

Het Nagoya Protocol heeft een vrij ruim toepassingsgebied en betreft alle onderzoek en ontwikkeling (het zogenaamde « gebruik ») op de genetische en biochemische samenstelling van genetische rijkdommen, ongeacht of het hierbij om materiaal van plantaardige, dierlijke, microbiële of andere oorsprong betreft voor zover het functionele eenheden van erfelijkheid bevat. Enkel menselijk genetisch materiaal is uitgesloten.

Op basis van het belang voor de uitvoering van het Nagoya Protocol wordt onderscheid gemaakt tussen kernverplichtingen en bijkomende maatregelen die verder gaan of nog verder moeten ontwikkeld worden op internationaal niveau.

#### **a) De zes kernverplichtingen**

Deze hebben betrekking op de artikelen van het Nagoya Protocol die meest dringend moeten behandeld worden, ofwel als voorwaarde voor de ratificatie ofwel als minimum voorwaarde om bij te dragen tot de drie doelstellingen van de CBD :

- operationaliseren van de toegang tot genetische rijkdommen en traditionele kennis (artikelen 6, 7, 8);
- verdeling van voordelen (artikelen 5, 9) op basis van onderling overeengekomen voorwaarden (artikel 18);
- aanstellen van bevoegde nationale instanties en het nationaal contactpunt (artikel 13);
- voorzien van maatregelen voor naleving van de wetgeving van het oorsprongslaan (artikelen 15 en 16);
- één of meer controlepunten aanduiden (artikel 17);

- échange d'informations concernant la mise en œuvre du Protocole de Nagoya, par le biais du *Clearing House* ABS (article 14).

### **b) Les obligations complémentaires**

Les Parties doivent ensuite créer, entre autres, des conditions propres à encourager la recherche liée à la diversité biologique (article 8.1), encourager les utilisateurs et les fournisseurs à affecter les profits à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs (article 9), s'efforcer de coopérer lorsque les mêmes ressources génétiques sont situées sur le territoire de plus d'une partie (article 11.1), prendre des mesures visant à sensibiliser le public à l'importance des ressources génétiques (article 21), prendre des mesures favorisant la coopération dans le domaine du développement des capacités (article 22) ainsi que le transfert de technologie (article 23).

Parallèlement à cela, le Protocole de Nagoya comporte tout un éventail de dispositions, souvent analogues, concernant les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques des communautés autochtones et locales (articles 5.2, 5.5, 6.2, 7, 11.2, 12). Les connaissances traditionnelles que ces communautés détiennent servent souvent de point de départ et de fil conducteur au développement de nouveaux produits et services à partir des ressources génétiques. En prévoyant des dispositions analogues à celles qui s'appliquent entre les États, le Protocole s'inscrit dans une démarche assez avant-gardiste.

## **II. Commentaire des dispositions du Protocole de Nagoya**

### *Article 1<sup>er</sup>* *Objectif*

L'objectif du Protocole de Nagoya est défini comme le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques, notamment grâce à un accès satisfaisant aux ressources génétiques et à un transfert approprié des technologies pertinentes, compte tenu de tous les droits sur ces ressources et aux technologies et grâce à un financement adéquat, contribuant ainsi à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

L'article renvoie donc aux trois objectifs de la Convention sur la diversité biologique (CBD) et prévoit que le partage des avantages doit contribuer à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

- informatie uitwisselen i.v.m. de uitvoering van het Nagoya Protocol, via het ABS *Clearing House* (artikel 14).

### **b) Bijkomende verplichtingen**

De Partijen moeten vervolgens onder meer omstandigheden creëren die het biodiversiteitgerelateerd onderzoek stimuleren (artikel 8.1), gebruikers en aanbieders stimuleren om opbrengsten aan te wenden voor het behoud van de biodiversiteit en het duurzame gebruik van zijn bestanddelen (artikel 9), ernaar streven om samen te werken voor situaties waarbij hetzelfde genetisch materiaal zich op het grondgebied van meer dan één partij bevindt (artikel 11.1), voorzien in maatregelen voor de bewustmaking van het belang van genetische rijkdommen (artikel 21), voor samenwerking op het vlak van capaciteitsopbouw (artikel 22), en voor de overdracht van technologieën (artikel 23).

Daarnaast bevat het Nagoya Protocol ook een uitgebreide en vaak analoge regeling voor traditionele kennis verbonden aan genetische rijkdommen van inheemse en lokale gemeenschappen (artikelen 5.2, 5.5, 6.2, 7, 11.2, 12). Hun traditionele kennis is doorgaans het aanknopingspunt en de leidraad voor het ontwikkelen van nieuwe producten en diensten op basis van genetische rijkdommen. Door in een analoge regeling te voorzien als deze tussen staten is het Protocol vrij vooruitstrevend.

## **II. Commentaar bij de bepalingen van het Nagoya Protocol**

### *Artikel 1* *Doelstelling*

De doelstelling van het Nagoya Protocol wordt gedefinieerd als de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen, onder meer via passende toegang tot genetische rijkdommen en passende overdracht van relevante technologieën, rekening houdend met alle rechten ter zake van die bronnen en technologieën, en via passende financiering, zodat wordt bijgedragen aan het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan.

Het artikel verwijst dus naar de drie doelstellingen van het Verdrag inzake Biologische Diversiteit (CBD) en bepaalt dat het verdelen van de voordelen moet bijdragen aan het behoud van de biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen ervan.

*Article 2*  
*Emploi des termes*

L'article prévoit tout d'abord que les définitions figurant à l'article 2 de la CBD s'appliquent également au Protocole de Nagoya. On y trouve en outre une définition des notions suivantes, qui se rattachent spécifiquement au Protocole : « Conférence des Parties », « Convention », « Utilisation des ressources génétiques », « Biotechnologie » et « Dérivé ».

*Article 3*  
*Champ d'application*

Le Protocole de Nagoya s'applique aux ressources génétiques qui entrent dans le champ d'application de l'article 15 de la CBD ainsi qu'aux avantages découlant de l'utilisation de ces ressources. Il s'applique également aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques qui entrent dans le champ d'application de la Convention et aux avantages découlant de l'utilisation de ces connaissances.

Pour bien le comprendre, cet article doit se lire en combinaison avec les définitions figurant à l'article 2 ainsi qu'avec les articles 2 (Emploi des termes), 4 (Champ d'application) et 15 (Accès aux ressources génétiques) de la CBD.

Le champ d'application du Protocole de Nagoya est, tout comme celui de l'article 15 de la CBD, plus restreint que celui de la CBD puisque les zones en dehors de la juridiction nationale, comme la haute mer, en sont exclues.

*Article 4*  
*Relation avec les accords et instruments internationaux*

L'article 4 vise à définir la façon dont le Protocole de Nagoya s'articule par rapport aux autres outils internationaux et aux travaux et pratiques en cours dans le cadre de ceux-ci, dans des domaines apparentés ou qui risquent de déboucher sur des obligations contradictoires pour les Parties concernées. Ce type de disposition se retrouve fréquemment dans une convention.

Le premier paragraphe de l'article 4 est consacré à la relation entre le Protocole de Nagoya et les instruments existants. Il prévoit que les dispositions du Protocole ne modifient en rien les droits et obligations découlant pour une Partie d'un accord international existant, sauf si l'exercice de ces droits ou le respect de ces obligations devait causer des dommages graves à la diversité biologique ou constituer pour elle une menace grave. Il n'a pas pour objet de créer une hiérarchie entre le Protocole et d'autres instruments internationaux.

*Artikel 2*  
*Begripsomschrijvingen*

Het artikel bepaalt in eerste instantie dat de definities van artikel 2 CBD ook van toepassing zijn op het Nagoya Protocol. Daarnaast worden, specifiek voor het Protocol, de volgende begrippen gedefinieerd : « Conferentie van de Partijen », « Verdrag », « gebruik van genetische rijkdommen », « biotechnologie » en « derivaat ».

*Artikel 3*  
*Werkingsfeer*

Het Nagoya Protocol is van toepassing op de genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van artikel 15 CBD en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze rijkdommen. Het is tevens van toepassing op traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van het Verdrag en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze kennis.

Voor een goed begrip moet dit artikel samen gelezen worden met de begripsomschrijvingen uit artikel 2 en met de artikelen 2 (Begripsomschrijvingen), 4 (Werkingsfeer) en 15 (Toegang tot genetische rijkdommen) van de CBD.

De werkingssfeer van het Nagoya Protocol is, net als die van artikel 15 CBD, beperkter dan die van de CBD, aangezien gebieden buiten nationale jurisdictie, zoals de open zee, worden uitgesloten.

*Artikel 4*  
*Verhouding tot internationale verdragen en instrumenten*

Het doel van artikel 4 is om de verhouding te regelen tussen het Nagoya Protocol en andere internationale instrumenten en werkzaamheden en praktijken uit hun hoofde, uit verwante domeinen of die dreigen te leiden tot tegenstrijdige verplichtingen voor de betrokken Partijen. Een dergelijke bepaling komt vaak voor in een verdrag.

De eerste paragraaf van artikel 4 gaat over de verhouding tussen het Nagoya Protocol en bestaande instrumenten. De paragraaf stelt dat de bepalingen van dit Protocol de rechten en verplichtingen van elke Partij die voortvloeien uit bestaande internationale verdragen onverlet laten, behalve indien de uitoefening van die rechten of de nakoming van die verplichtingen een ernstige schade zou veroorzaken aan, of een bedreiging zou vormen voor, de biologische diversiteit. Hiermee wordt niet beoogd een hiërarchie aan te brengen tussen dit Protocol en andere internationale instrumenten.

Le deuxième paragraphe de l'article 4 est consacré, pour sa part, à la relation entre le Protocole de Nagoya et les nouveaux accords internationaux susceptibles d'être élaborés et appliqués. Les règles d'application de tels nouveaux accords sont plus strictes que celles qui s'appliquent aux instruments existants visés dans le paragraphe précédent. Il a en effet été prévu que les Parties peuvent élaborer et appliquer de nouveaux accords internationaux pertinents, y compris des accords spéciaux en matière d'accès et de partage des avantages, à condition qu'ils favorisent les objectifs de la Convention et du présent Protocole et n'aillent pas à leur rencontre.

Le troisième paragraphe de l'article 4 a été intégré afin d'organiser la relation avec les travaux ou pratiques utiles et pertinents en cours dans le cadre des instruments internationaux et organisations internationales pertinent(e)s pour le Protocole de Nagoya. Le paragraphe précise que ces travaux ou pratiques doivent être dûment pris en compte, à condition qu'ils favorisent les objectifs de la Convention et du Protocole et n'aillent pas à leur rencontre.

Ce paragraphe inhabituel trouve son origine dans la volonté de garantir la pérennité des pratiques d'échange dans le cadre de l'OMS pour ce qui concerne les agents pathogènes et les virus (pour lesquels le partage des avantages s'effectue selon d'autres modalités), et dans l'impossibilité de définir la relation du Protocole de Nagoya avec les pratiques en question dans les dispositions plus classiques du début de l'article. D'autres dispositions du Protocole mettent également l'accent sur l'importance que revêt l'échange de virus et d'agents pathogènes (voir par exemple l'article 8).

Enfin, le paragraphe 4 organise la relation entre le Protocole de Nagoya et des instruments plus spécifiques sur l'accès et le partage des avantages. Lorsqu'un instrument international spécial sur l'accès et le partage des avantages s'applique, est conforme aux objectifs de la Convention et du Protocole et ne va pas à l'encontre de ces objectifs, le Protocole ne s'applique pas pour la ou les Partie(s) à cet instrument spécial en ce qui concerne la ressource génétique spécifique couverte par ledit instrument et pour les besoins de celui-ci. On a pensé à cet égard, entre autres, au Traité de la FAO sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture (2002).

#### *Article 5*

##### *Partage juste et équitable des avantages*

L'article 5 est l'un des articles majeurs du Protocole. Il établit en effet l'obligation de partager les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques et des applications et de la commercialisation subséquentes de manière juste et équitable avec la Partie qui fournit lesdites ressources et qui est le pays d'origine de ces ressources ou

De tweede paragraaf van artikel 4 gaat over de verhouding tussen het Nagoya Protocol en nieuwe internationale verdragen zouden kunnen worden opgesteld en uitgevoerd. De regels voor toepassing van dergelijke nieuwe verdragen zijn strikter dan die voor de bestaande instrumenten uit de vorige paragraaf. Er is namelijk bepaald dat nieuwe relevante internationale verdragen, waaronder specifieke verdragen voor toegang tot en verdeling van voordelen, door Partijen kunnen worden opgesteld en uitgevoerd, mits ze de doelen van het Verdrag en dit Protocol ondersteunen en er niet tegen indruisen.

De derde paragraaf van artikel 4 werd opgenomen om de verhouding te regelen met nuttige en relevante lopende werkzaamheden of praktijken uit hoofde van voor het Nagoya Protocol relevante internationale instrumenten en internationale organisaties. Er wordt gesteld dat met deze werkzaamheden of praktijken voldoende rekening zou moeten worden gehouden, mits deze de doelen van het Verdrag en dit Protocol ondersteunen en er niet tegen indruisen.

De bestaansreden voor deze ongewone paragraaf is, dat men het voortbestaan van uit-wisselingspraktijken onder de WHO inzake pathogenen en virussen (waar verdeling van voordelen op een andere manier gebeurt) wou garanderen, en dat de relatie van het Nagoya Protocol met deze praktijken niet kon worden geregeld in de meer klassieke bepalingen uit de voorafgaande bepalingen. Ook elders in het Protocol is er aandacht voor het belang van verdere uitwisseling van virussen en pathogenen (zie bijvoorbeeld artikel 8).

Paragraaf 4 tot slot regelt de verhouding tussen het Nagoya Protocol en meer specifieke instrumenten inzake toegang tot en verdeling van voordelen. Indien een specifiek internationaal instrument voor toegang tot en verdeling van voordelen van toepassing is dat verenigbaar is met en niet indruist tegen de doelen van het Verdrag en dit Protocol, is dit Protocol niet van toepassing op de Partij of Partijen bij het specifieke instrument voor wat de specifieke genetische rijkdom betreft die onder dat specifieke instrument valt en voor wat het doel van dat instrument betreft. Er werd hier onder meer gedacht aan het FAO-Verdrag inzake plant-genetische bronnen voor voeding en landbouw (2002).

#### *Artikel 5*

##### *Eerlijke en billijke verdeling van voordelen*

Artikel 5 is één van de belangrijkste artikelen van het Protocol. Het artikel legt de verplichting neer dat voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen alsmede uit daaruit voortvloeiende toepassingen en de commercialisering daarvan op een eerlijke en billijke wijze moeten worden gedeeld met de Partij die de rijkdommen

une Partie qui a acquis les ressources génétiques conformément à la Convention. Ce partage s'effectue selon des conditions convenues d'un commun accord. L'article s'inscrit en l'occurrence dans le prolongement de l'article 15 de la CBD (notamment de son paragraphe 7) et fait non seulement du partage des bénéfices une obligation, mais détermine également quelles Parties peuvent bénéficier de ce partage des avantages.

Cet article impose en outre à chaque Partie de prendre des mesures quant au partage des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques détenues par les communautés autochtones et locales et de ceux qui découlent de l'utilisation des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques. Selon les besoins, la Belgique devra prendre à cet effet des mesures législatives, administratives ou de politique générale.

Les avantages dont question pourront être, entre autres, les avantages monétaires et non monétaires visés dans l'annexe du Protocole de Nagoya. Mais ils pourront également être d'une autre nature.

L'une des réalisations majeures du Protocole de Nagoya tient en ce qu'il établit que l'obligation de partager les avantages ne naît pas de l'obtention de l'accès, mais de l'utilisation.

#### Article 6

##### *Accès aux ressources génétiques*

L'article 6 prévoit, d'une part, que l'accès aux ressources génétiques en vue de leur utilisation est soumis au consentement préalable donné en connaissance de cause (*Prior Informed Consent* – PIC) de la Partie qui fournit lesdites ressources, qui est le pays d'origine desdites ressources ou une Partie qui les a acquises conformément à la Convention, sauf décision contraire de cette Partie. En l'occurrence, il s'agit – logiquement – des mêmes Parties que celles auxquelles l'article 5 permet de bénéficier du partage des avantages.

En son paragraphe 3, l'article impose également à toute Partie exigeant le consentement préalable donné en connaissance de cause de prendre des mesures permettant de garantir que son système d'accord préalable donné en connaissance de cause remplit un certain nombre de conditions. Il s'agit entre autres d'assurer la sécurité juridique, de prévoir des procédures équitables et non arbitraires, de répondre aux demandes d'accès dans un délai raisonnable, etc. Le Protocole de Nagoya va ainsi plus loin que la CBD et limite l'autonomie nationale quant à l'élaboration de régimes nationaux d'octroi de l'accès préalable en connaissance de cause. Il entend par là offrir aux utilisateurs, qui

heeft geleverd en het land van oorsprong daarvan is of een Partij is die de genetische rijkdommen heeft verworven in overeenstemming met het Verdrag. De verdeling geschiedt op grond van onderling overeengekomen voorwaarden. Het artikel bouwt hier verder op artikel 15 (meer bepaald paragraaf 7) CBD en stelt dus niet alleen het principe dat voordelen moeten gedeeld worden vast, maar bepaalt ook welke Partijen aanspraak kunnen maken op deze verdeling van voordelen.

Daarnaast creëert het artikel een verplichting voor elke Partij om maatregelen te nemen voor de verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen gehouden door inheemse en lokale gemeenschappen en deze die voortvloeien uit het gebruik van traditionele kennis geassocieerd met genetische rijkdommen. Naargelang passend, moet België daartoe maatregelen nemen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen.

De voordelen waar het om gaat kunnen onder meer de monetaire en niet-monetaire voordelen zijn die staan vermeld in de bijlage bij het Nagoya Protocol, maar zijn hier niet tot beperkt.

Een belangrijke verwezenlijking van het Nagoya Protocol is dat bepaald is dat niet het krijgen van toegang, maar het gebruik de verplichting tot het delen van voordelen creëert.

#### Artikel 6

##### *Toegang tot genetische rijkdommen*

Artikel 6 bepaalt enerzijds dat de toegang tot genetische rijkdommen voor hun gebruik onderworpen is aan voorafgaande geïnformeerde instemming (*Prior Informed Consent* – PIC) van de Partij die deze rijkdommen levert en het land van oorsprong van deze rijkdommen is of van een Partij die de genetische rijkdommen in overeenstemming met het Verdrag heeft verworven, tenzij anderszins bepaald door die Partij. Het betreft hier – en dat is ook logisch-dezelfde Partijen als degene die overeenkomstig artikel 5 kunnen aanspraak maken op verdeling van voordelen.

Het artikel vereist verder, in paragraaf 3, dat elke Partij die voorafgaande geïnformeerde toestemming vereist, maatregelen neemt om ervoor te zorgen dat zijn systeem van voorafgaande geïnformeerde goedkeuring voldoet aan een aantal voorwaarden. Het gaat onder meer om het verzekeren van rechtszekerheid, eerlijke en niet-willekeurige procedures, redelijke termijn voor het beantwoorden van vragen tot toegang etc. Hiermee gaat het Nagoya Protocol verder dan de CBD en beperkt het de nationale autonomie inzake de uitwerking van nationale regels over het verlenen van voorafgaande geïnformeerde toegang. Op die manier wil men gebruikers, op wie verplichtingen inzake verdeling

doivent remplir un certain nombre d'obligations en matière de partage des avantages, un cadre équitable, transparent et pratique pour les demandes d'accès à des fins d'utilisation.

En son paragraphe 2, l'article 6 régit l'accès aux ressources génétiques qui sont détenues par les communautés autochtones et locales. L'accès aux connaissances traditionnelles mêmes associées aux ressources génétiques fait l'objet de l'article 7.

#### *Article 7*

##### *Accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques*

Les négociateurs ont choisi de consacrer un article distinct aux connaissances traditionnelles et de n'y aborder que les connaissances traditionnelles liées aux ressources génétiques. Ils ont ainsi choisi une autre voie que celle de l'article 15 de la CBD, qui fait abstraction de ce lien entre connaissances traditionnelles et ressources génétiques.

Cependant, ceci est une mise en œuvre de l'article 8, j) de la CBD par lequel les Parties se sont engagées à partager de façon équitable les avantages qui découlent de l'utilisation de ces connaissances traditionnelles.

L'article 7 reflète les obligations qui incombent aux Parties à l'échelon international et national à l'égard des connaissances traditionnelles sur les ressources génétiques. Les conséquences que cet article aura pour les régimes nationaux d'accès aux et de partage des avantages dépendront des négociations actuellement menées au sein de la « *World Intellectual Property Organization* » (WIPO) sur les connaissances traditionnelles et les ressources génétiques détenues par les communautés autochtones et locales.

Le Protocole de Nagoya instaure par conséquent une nouvelle obligation pour les autorités en matière de respect et de soutien des droits des communautés autochtones et locales que la Déclaration des Nations Unies reconnaît aux populations indigènes. Dans la mesure où l'on n'en trouve pas de définition dans le Protocole, ce seront les négociations au sein de la WIPO qui devront définir plus précisément en quoi ces droits consistent.

Les communautés autochtones et locales soulignent au sein de la WIPO que le consentement préalable en connaissance de cause (PIC) et les conditions convenues d'un commun accord (*Mutually Agreed Terms* – MAT) devraient être requis lorsque l'on se prévaut de la propriété intellectuelle, en ce compris l'appropriation des connaissances traditionnelles publiées.

Les discussions battent toujours leur plein au sein de la WIPO quant au sens qu'il convient de donner à la notion de « connaissances traditionnelles associées aux » ressources génétiques. Un grand nombre de pays en voie de développement et de communautés autochtones et locales

van voordelen rusten, een eerlijk, transparant en werkbaar kader bieden voor aanvragen tot toegang voor gebruik.

De tweede paragraaf van artikel 6 regelt de toegang tot genetische rijkdommen die gehouden worden door inheemse en lokale gemeenschappen. Toegang de eigenlijke inheemse kennis met betrekking tot genetische rijkdommen, tot is het voorwerp van artikel 7.

#### *Artikel 7*

##### *Toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen*

De onderhandelaars hebben ervoor gekozen om traditionele kennis te bespreken in een apart artikel en om enkel traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen te behandelen. Dat in tegenstelling tot artikel 15 CBD, waar een dergelijke verband tussen traditionele kennis en genetische rijkdommen niet was opgenomen.

Het is wel de verdere uitwerking van artikel 8, j) CBD waarbij Partijen zich engageren tot een billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van inheemse kennis.

Artikel 7 reflecteert internationale en nationale verplichtingen van Partijen ten aanzien van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen. De gevolgen van dit artikel voor de nationale regelgevingen inzake toegang tot en verdeling van voordelen hangen af van de onderhandelingen die momenteel plaats vinden in de « *World Intellectual Property Organization* » (WIPO) over traditionele kennis en genetische rijkdommen die gehouden worden door inheemse en lokale gemeenschappen.

Het Nagoya Protocol voert dus een nieuwe verplichting in voor overheden om de rechten van inheemse en lokale gemeenschappen, zoals uitgedrukt in de VN Verklaring voor rechten voor inheemse volkeren te respecteren en te ondersteunen. Aangezien het Protocol echter geen definitie geeft, zal meer invulling moeten gegeven worden aan die rechten door de onderhandelingen in WIPO.

Inheemse en lokale gemeenschappen benadrukken in WIPO dat voorafgaande geïnformeerde toestemming (PIC) en onderling overeengekomen voorwaarden (*Mutually Agreed Terms* – MAT) vereist zouden moeten worden wanneer er een beroep wordt gedaan op intellectueel eigendom met inbegrip van de toe-eigening van gepubliceerde traditionele kennis.

Daarbovenop is er ook nog een openstaand debat in WIPO over de betekenis van het concept « traditionele kennis met betrekking tot » genetische rijkdommen. Vele ontwikkelingslanden en inheemse en lokale gemeenschappen zijn van mening dat wanneer genetische rijkdommen ge-



estiment que, lorsque les ressources génétiques ont évolué sous l'effet de la culture, de la sélection ou d'autres activités qu'ils ont effectuées, les connaissances et les ressources génétiques en question ne peuvent être envisagées de manière dissociée. D'autres souhaiteraient en revanche que l'on établisse une distinction claire entre les ressources génétiques, d'une part, et les connaissances qui y sont associées, d'autre part. Cette divergence d'opinion n'a pas encore trouvé de solution.

*Article 8*  
*Considérations spéciales*

L'article 8 tente de proposer une solution à plusieurs points sujets à controverse au cours des négociations, en l'occurrence :

- la simplification de l'accès pour la recherche à des fins non commerciales;
- la simplification de l'accès aux agents pathogènes et aux virus;
- les modalités d'accès aux ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

En ce qui concerne l'élaboration des procédures, il y a lieu de se référer à l'échelon national.

*Article 9*  
*Contribution à la conservation et à l'utilisation durable*

Aux termes de l'article 9, les Parties doivent encourager les utilisateurs et les fournisseurs à affecter les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs. L'article s'efforce ainsi de rattacher le troisième objectif de la CBD, à savoir le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, aux deux premiers objectifs, qui sont la conservation de la diversité biologique et l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

*Article 10*  
*Mécanisme multilatéral mondial de partage des avantages*

Selon l'article 10, les Parties examinent la nécessité et les modalités d'un mécanisme multilatéral mondial de partage des avantages résultant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques qui se trouvent dans des situations transfrontières ou pour lesquelles il n'est pas possible

evolueerd zijn onder invloed van kweek, selectie en andere door hun uitgevoerde activiteiten, de kennis en de genetische rijkdommen in kwestie niet afzonderlijk beschouwd kunnen worden. Anderen zouden daarentegen een duidelijke scheiding wensen tussen de genetische rijkdommen enerzijds en de kennis die ermee verband houdt, anderzijds. Er is nog steeds geen oplossing voor dit verschil in zienswijze.

*Artikel 8*  
*Bijzondere overwegingen*

Artikel 8 probeert een oplossing te bieden voor een aantal controversiële punten tijdens de onderhandelingen, namelijk inzake :

- vereenvoudigde toegang voor niet-commerciële onderzoeksdoeleinden;
- vereenvoudigde toegang tot pathogenen en virussen;
- de modaliteiten voor toegang tot genetische rijkdommen voor voedsel en landbouw.

Voor de uitwerking van procedures wordt verwezen naar het nationaal niveau.

*Artikel 9*  
*Bijdrage aan behoud en duurzaam gebruik*

Artikel 9 bepaalt dat Partijen gebruikers en leveranciers moeten aanmoedigen om de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen in te zetten voor het behoud van de biologische diversiteit en het duurzame gebruik van de bestanddelen daarvan. Het artikel probeert op die manier de derde doelstelling van de CBD, zijnde de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen, te koppelen aan de eerste twee doelstellingen, met name het behoud van de biologische diversiteit en het duurzame gebruik van de bestanddelen ervan.

*Artikel 10*  
*Mondiaal multilateraal mechanisme voor de verdeling van voordelen*

Artikel 10 bepaalt dat Partijen de behoefte aan en modaliteiten van een mondiaal multilateraal mechanisme overwegen voor verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen die voorkomen in grensoverschrijdende situaties of voor situaties

d'accorder ou d'obtenir le consentement préalable donné en connaissance de cause.

La mise en place d'un tel mécanisme fait actuellement l'objet de négociations multilatérales préparatoires.

*Article 11*  
*Coopération transfrontière*

À l'instar de l'article 10, cet article s'efforce lui aussi de remédier aux lacunes de l'approche bilatérale de la CBD et du Protocole de Nagoya pour ce qui concerne la mise sur pied de régimes nationaux d'ABS et la négociation des contrats. Dans la pratique, il est fort probable que les utilisateurs approcheront le pays où la réglementation sera la moins stricte lorsque les pays voisins qui partagent les mêmes ressources génétiques ou connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques ont mis le Protocole de Nagoya en œuvre d'une autre façon. Des accords pourraient être conclus à l'échelon des (sous-)régions pour éviter ce genre de « *race to the bottom* ». C'est ce que l'article 11 permet de faire.

*Article 12*  
*Accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques*

Les négociations relatives au Protocole de Nagoya ont montré qu'il fallait traiter les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques de manière transversale, dans des paragraphes distincts. L'article 12 est une disposition autonome qui vise en premier lieu à favoriser la compréhension des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques à l'échelon international. Cet article donne également une orientation à la mise en œuvre nationale sur des questions fondamentales comme la reconnaissance du droit coutumier des communautés autochtones et locales ainsi que de leurs protocoles et procédures. Bien que différentes propositions aient été faites en ce sens, les connaissances traditionnelles accessibles au grand public n'ont pas été intégrées au Protocole de Nagoya. La réglementation ABS nationale pourrait toutefois contenir des dispositions à ce propos.

*Article 13*  
*Correspondants nationaux et autorités nationales compétentes*

Les correspondants nationaux mis en place en vertu de l'article 13 visent à favoriser les rapports entre les gouvernements des Parties et le secrétariat de la convention. Ils peuvent également jouer un rôle dans le cadre de la mise en œuvre au niveau national du Protocole de Nagoya, par exemple en fournissant aux utilisateurs potentiels des informations sur les procédures relatives à l'accès aux avantages et au partage de ceux-ci.

waarin het onmogelijk is voorafgaande geïnformeerde toestemming te verlenen of te verkrijgen.

Momenteel vinden voorbereidende multilaterale onderhandelingen plaats over de oprichting van zo een mechanisme.

*Artikel 11*  
*Grensoverschrijdende samenwerking*

Net als artikel 10 probeert ook dit artikel een oplossing te bieden voor de tekortkomingen van de bilaterale aanpak van de CBD en het Nagoya Protocol, inzake de ontwikkeling van nationale ABS-regimes en onderhandeling van contracten. In de praktijk zullen gebruikers allicht het land met de minst strenge regelgeving benaderen wanneer buurlanden die dezelfde genetische rijkdommen of traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen delen, het Nagoya Protocol op een andere manier ten uitvoer hebben gelegd. Om dergelijke « *race to the bottom* » te vermijden, zou men (sub)-regionale akkoorden kunnen sluiten. Artikel 11 biedt hiertoe de mogelijkheid.

*Artikel 12*  
*Traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen*

Tijdens de onderhandelingen voor het Nagoya Protocol is duidelijk geworden dat traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen op een transversale manier moest behandeld worden, in aparte paragrafen. Het artikel 12 is een zelfstandige bepaling die ten eerste tot doel heeft het begrip van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen op internationaal vlak te bevorderen. Anderzijds geeft dit artikel ook richting aan de nationale tenuitvoerlegging voor wat fundamentele vragen betreft, zoals inzake de erkenning van het gewoonterecht, de gemeenschapsprotocollen en de procedures van inheemse en lokale gemeenschappen. Hoewel daartoe verschillende voorstellen zijn gedaan, is publiek beschikbare traditionele kennis niet opgenomen in het Nagoya Protocol. Nationale ABS-regelgeving kan daar echter wel regels over bevatten.

*Artikel 13*  
*Nationale contactpunten en bevoegde nationale instanties*

De nationale contactpunten die worden opgericht op basis van artikel 13 hebben tot doel de relatie tussen de overheden van Partijen en het verdragssecretariaat bevorderen. Zij kunnen ook een rol spelen in de nationale tenuitvoerlegging van het Nagoya Protocol, bijvoorbeeld door potentiële gebruikers informatie te verstrekken over de procedures met betrekking tot toegang en verdeling van voordelen.

L'autorité nationale compétente est une institution publique qui accomplit certaines tâches dans le cadre de la mise en œuvre de la convention. L'autorité nationale compétente pourrait ainsi participer à l'élaboration de règles relatives aux conditions convenues d'un commun accord.

L'article 13, 2. prévoit l'établissement de plusieurs autorités nationales compétentes, ce qui est important pour la mise en œuvre belge.

#### *Article 14*

##### *Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages et échange d'informations*

La CBD contient un mécanisme d'échange d'informations sur les différents aspects de la convention, par le biais de l'internet (CBD *Clearing House*).

L'article 14 pourvoit à la création d'un Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages, dont les fonctions sont similaires. Un projet pilote est actuellement en cours et les types d'informations susceptibles d'être utiles aux Parties et de répondre aux besoins d'informations du Protocole de Nagoya sont en cours de discussion.

#### *Article 15*

##### *Respect des dispositions législatives ou réglementaires internes sur l'accès et le partage des avantages*

Dès l'adoption des lignes directrices de Bonn, de nombreux pays en voie de développement ont exigé que l'on mette au point des mesures efficaces contre la biopiraterie. L'article 15 répond à cette demande des pays en voie de développement. Il fait obligation aux Parties de prendre des mesures permettant de garantir que les utilisateurs des ressources génétiques qui travaillent sur leur territoire respectent la réglementation de l'autre Partie en matière d'accès aux avantages et de partage de ceux-ci et prévoit également un système permettant de lutter contre le non-respect des règles y afférentes. Il impose un certain nombre d'obligations fondamentales et laisse aux instances nationales de mise en œuvre le soin de définir plus précisément les obligations fondamentales en question.

#### *Article 16*

##### *Respect des dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages portant sur les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques*

L'article 16 est le pendant de l'article 15 en ce qui concerne les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

De bevoegde nationale instantie is een overheidsinstelling die bepaalde taken op zich neemt in de tenuitvoerlegging van het verdrag. Zo zou de bevoegde nationale instantie bijvoorbeeld kunnen mee werken aan het uitwerking van regels inzake onderling overeengekomen voorwaarden.

Artikel 13, 2. voorziet de mogelijkheid tot oprichten van meerdere bevoegde nationale instanties wat belangrijk is voor de uitvoering in België.

#### *Artikel 14*

##### *Uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen en het delen van informatie*

De CBD heeft een mechanisme om informatie uit te wisselen over diverse aspecten van het verdrag, via internet (CBD *Clearing House*).

Artikel 14 richt een Uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen op, met gelijkaardige functies. Momenteel loopt er een pilootproject en worden discussies gevoerd over welke soorten informatie nuttig zouden zijn voor de Partijen en zouden beantwoorden aan de informatiebehoeften van het Nagoya Protocol.

#### *Artikel 15*

##### *Naleving van interne wet- of regelgeving over toegang en verdeling van voordelen*

Al sinds de aanneming van de Bonn richtsnoeren, eisten vele ontwikkelingslanden dat er doeltreffende maatregelen tegen biopiraterij zouden worden ontwikkeld. Artikel 15 is het antwoord op die vraag van ontwikkelingslanden. Het artikel verplicht Partijen om maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat gebruikers van genetische rijkdommen die actief zijn op zijn grondgebied de regelgeving inzake toegang en verdeling van voordelen van de andere Partij respecteert en voorziet ook een systeem om niet-naleving van de regels hieromtrent aan te pakken. Het artikel legt basisverplichtingen op en laat het aan de nationale tenuitvoerlegging over om deze verder in te vullen.

#### *Artikel 16*

##### *Naleving van interne wet- of regelgeving over toegang tot en verdeling van voordelen van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen*

Artikel 16 is de tegenhanger van artikel 15 voor wat traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen betreft.

*Article 17**Surveillance de l'utilisation des ressources génétiques*

L'article 17 impose de créer un système permettant de surveiller l'utilisation des ressources génétiques, de manière à améliorer le respect des règles nationales applicables en matière d'ABS.

Les points de contrôle constituent le principal élément du système de surveillance. Ils collectent des informations sur le consentement préalable en connaissance de cause (PIC), les conditions à convenir d'un commun accord (MAT), l'utilisation des ressources génétiques et les certificats reconnus à l'échelon international en matière de conformité.

L'article 17 ne concerne pas les droits de propriété intellectuelle ni la divulgation d'informations dans le cadre de la demande de brevet et n'impose aucune obligation à cet égard, même si l'exécution du protocole peut y être éventuellement liée.

Contrairement à d'autres articles, l'article 17 n'a pas de pendant en ce qui concerne la surveillance des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

Il s'agit de l'un des articles ayant le plus prêté à controverse dans le cadre de la CBD COP10 à Nagoya. Dans la version finale du texte, les Parties ne sont pas tenues de mettre en place une liste déterminée des points de contrôle et il suffit qu'elles créent un ou plusieurs points de contrôle, comme bon leur semble. Les points de contrôle créés doivent toutefois rester efficaces.

*Article 18**Respect des conditions convenues d'un commun accord*

En son paragraphe 1er, cet article impose à toute Partie d'encourager ses fournisseurs et les utilisateurs de ressources génétiques et/ou de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques à inclure dans les conditions convenues d'un commun accord des dispositions pour couvrir, le cas échéant, le règlement des différends (juridiction, droit applicable, autres modes éventuels de règlement des différends).

Aux paragraphes 2 et 3, les Parties à la convention s'engagent à veiller à aménager la possibilité de saisir les tribunaux des différends éventuels et, le cas échéant, à prendre des mesures concernant l'accès aux tribunaux et l'utilisation de mécanismes de reconnaissance mutuelle et d'application des décisions arbitrales et des jugements étrangers. En Belgique, aucune mesure supplémentaire ne doit être prise pour que ces obligations soient remplies.

*Artikel 17**Het opvolgen van het gebruik van genetische rijkdommen*

Artikel 17 betreft de verplichting om een systeem op te richten om het gebruik van genetische rijkdommen op te volgen om zo de naleving van de toepasselijke nationale ABS-regelgeving te verbeteren.

Het belangrijkste element uit het opvolgsysteem zijn controlepunten. Die controlepunten verzamelen informatie over voorafgaande geïnformeerde toestemming (PIC), onderling overeen te komen voorwaarden (MAT), het gebruik van genetische rijkdommen en over internationaal erkende certificaten betreffende naleving.

Artikel 17 gaat niet over intellectuele eigendomsrechten of vrijgave van informatie bij de aanvraag tot patentering en legt op dat vlak geen verplichtingen op, ook al kan de uitvoering er eventueel verband mee.

In tegenstelling tot de andere artikels, bestaat er voor artikel 17 geen tegenhanger over het volgen van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen.

Dit artikel was één van de meest controversiële artikels tijdens CBD COP10 in Nagoya. In de finale versie zijn Partijen niet verplicht om een bepaalde lijst van controlepunten op te richten en volstaat het dat zij, naar eigen inzicht, één of meerdere controlepunten oprichten. De opgerichte controlepunten moeten wel doeltreffend zijn.

*Artikel 18**Naleving van onderling overeengekomen voorwaarden*

De eerste paragraaf van dit artikel bepaalt dat elke Partij zijn leveranciers en gebruikers van genetische rijkdommen en/of traditionele kennis moet aanmoedigen om in hun onderling overeen te komen voorwaarden (MAT), waar passend, bepalingen voor de regeling van geschillen op te nemen (rechtsmacht, toepasselijk recht, eventueel alternatieve vormen van geschillenbeslechting).

In de tweede en derde paragraaf engageren verdragspartijen zich ertoe om ervoor te zorgen dat het mogelijk is om eventuele geschillen voor de rechter te brengen en om, waar passend, maatregelen te nemen inzake toegang tot de rechter en het gebruik van mechanismen over de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen en scheidsrechterlijke uitspraken. Binnen België moeten geen bijkomende maatregelen genomen worden opdat aan deze verplichtingen zou zijn voldaan.

*Article 19**Clauses contractuelles types*

Les articles 19 et 20 sont le fruit d'une longue discussion. Pendant les négociations, la question s'est en effet posée de savoir s'il valait mieux appliquer une approche réglementaire unique à l'égard de tous les groupes d'utilisateurs des ressources génétiques dans le Protocole de Nagoya ou soumettre chaque secteur à des règles distinctes. Les partisans de cette dernière approche ont fait valoir que, selon le groupe d'utilisateurs, l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques varie fortement et qu'il serait dès lors utile de recourir à des régimes différents en matière d'accès aux avantages et de partage de ceux-ci. On a donc pensé, par exemple, aux différences entre l'utilisation des ressources génétiques pour la recherche fondamentale non commerciale par les universités, une utilisation par les entreprises pour le développement de nouveaux produits ou le secteur des biotechnologies, etc. Finalement, il fut convenu que c'est aux conditions devant être convenues d'un commun accord qu'il appartient de tenir compte des préférences des différents secteurs.

En principe, c'est au fournisseur et à l'utilisateur de déterminer les détails de ces conditions convenues d'un commun accord, mais n'ayant qu'une capacité limitée de négociation, de nombreux pays en voie de développement ont souhaité que le Protocole de Nagoya et la législation nationale élaborent malgré tout un cadre pour les conditions privées convenues d'un commun accord afin d'encourager de cette manière des accords justes, en tenant compte des différences pour le secteur.

C'est pourquoi l'article 19 prévoit que chaque Partie encourage, le cas échéant, l'élaboration, la mise à jour et l'utilisation de clauses contractuelles types sectorielles et intersectorielles pour les conditions convenues d'un commun accord.

*Article 20**Codes de conduite, lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes*

L'article 20 traduit une approche différente de celle de l'article 19 et impose aux Parties d'encourager, le cas échéant, l'élaboration, la mise à jour et l'utilisation de codes de conduite volontaires, de lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes relatifs à l'accès et au partage des avantages.

Cette différence d'approche aux articles 19 et 20 pourrait s'expliquer par la volonté de maintenir, à terme, une possibilité d'élaborer un système général plus détaillé d'accès aux avantages et de partage de ceux-ci.

*Artikel 19**Contractuele modelbepalingen*

De artikels 19 en 20 zijn het resultaat van een lange discussie. Tijdens de onderhandelingen stelde zich immers de vraag of men beter één en dezelfde reglementaire aanpak voor alle groepen van gebruikers van genetische rijkdommen zou opnemen in het Nagoya Protocol, of aparte regels zou maken per sector. De voorstanders van die laatste aanpak voerden aan dat naargelang de groep van gebruikers er een aanzienlijk verschil is in het gebruik van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en dat het daarom nuttig zou zijn om verschillende regels met betrekking tot toegang tot en verdeling van voordelen te gebruiken. Men dacht dan bijvoorbeeld aan de verschillen tussen gebruik van genetische rijkdommen voor fundamenteel niet-commercieel onderzoek door universiteiten een gebruik door bedrijven voor de ontwikkeling van nieuwe producten of de sector van de biotechnologie etc. Uiteindelijk werd overeengekomen dat het aan de onderling overeen te komen voorwaarden is om rekening te houden met de voorkeuren van de verschillende sectoren.

In principe is het aan de leverancier en gebruiker is om de details van die onderling overeen te komen voorwaarden te bepalen, maar omwille van beperkte onderhandelingscapaciteit wilden vele ontwikkelingslanden dat het Nagoya Protocol en de nationale wetgeving toch een kader zouden uitwerken voor private onderling overeen te komen voorwaarden om zo rechtvaardige overeenkomsten aan te moedigen, hierbij rekening houdend met de verschillen naar de sector.

Daarom bepaalt artikel 19 dat elke Partij, waar passend, de ontwikkeling, de modernisering en het gebruik aanmoedigt van sectorale en sector-overschrijdende contractuele modelbepalingen voor onderling over te komen voorwaarden.

*Artikel 20**Gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen*

Artikel 20 heeft een andere aanpak dan artikel 19 en verplicht de Partijen om, waar passend, de ontwikkeling, de modernisering en het gebruik aan van vrijwillige gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen voor toegang en verdeling van voordelen, aan te moedigen.

Een mogelijke verklaring voor de verschillende aanpak in de artikels 19 en 20, zou kunnen zijn dat men op termijn de deur open wou houden voor de uitwerking van een meer gedetailleerd algemeen systeem van toegang tot en verdeling van voordelen.

*Article 21*  
*Sensibilisation*

L'article 21 impose aux Parties de prendre des mesures pour sensibiliser le public à l'importance des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, et aux questions liées à l'accès et au partage des avantages. Il contient également une liste indicative de mesures correspondant à cette description.

Il s'inscrit dans le prolongement des obligations inscrites à l'article 13 de la CBD en matière d'éducation et de sensibilisation, et à l'article 17 pour ce qui concerne l'échange d'informations. Sa mise en œuvre sera également influencée par l'application de l'article 22 du Protocole de Nagoya, dont il est question ci-dessous.

*Article 22*  
*Capacités*

L'article 22 est consacré à la création et au développement de capacités et au renforcement des ressources humaines et des capacités institutionnelles en vue de l'application effective du Protocole de Nagoya dans les pays en développement Parties au Protocole, en particulier dans les pays les moins avancés et dans les petits États insulaires en développement, ainsi que dans les Parties à économie en transition. Pour son application, cet article doit se lire en combinaison avec les articles 21, 23 et 25.

Les capacités au sens large du terme englobent aussi bien la capacité des individus, que celle des institutions ou encore celle de la société dans son ensemble à résoudre les problèmes et à atteindre de façon durable les objectifs fixés. C'est donc à trois niveaux que les capacités vont devoir être créées : au niveau de l'individu (expérience, connaissances, techniques), au niveau de l'organisation (systèmes et procédures) et au niveau du système (politique, réglementation, normes sociale).

*Article 23*  
*Transfert de technologie, collaboration et coopération*

L'article 23 s'inscrit dans le prolongement des dispositions de la CBD et impose aux Parties, d'une part, de collaborer aux programmes de recherche et de développement techniques et scientifiques afin de réaliser l'objectif du Protocole de Nagoya et, d'autre part, d'appuyer et d'encourager l'accès à la technologie et le transfert de technologie aux pays en développement Parties au Protocole, en particulier les pays les moins avancés et les petits États insulaires en développement, ainsi que les Parties à économie en transition.

La CBD considère le transfert des technologies comme un élément essentiel des dispositions en matière d'accès

*Artikel 21*  
*Bewustmaking*

Artikel 21 betreft de verplichting voor de Partijen om maatregelen te nemen ter bewustmaking van het belang van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en daarmee samenhangende kwesties op het gebied van toegang en verdeling van voordelen. Het artikel bevat ook een indicatieve lijst van dergelijke maatregelen.

Het artikel bouwt verder op de verplichtingen uit artikel 13 CBD over voorlichting en bewustmaking en artikel 17 over uitwisseling van informatie. De uitvoering ervan zal eveneens beïnvloed worden door de tenuitvoerlegging van artikel 22 Nagoya Protocol, wat hierna besproken wordt.

*Artikel 22*  
*Capaciteit*

Artikel 22 gaat over capaciteitsvorming, capaciteitsontwikkeling en versterking van de personele middelen en institutionele capaciteiten om dit Protocol effectief uit te voeren in Partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minst-ontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en Partijen met een economie in overgang. Voor de tenuitvoerlegging moet het artikel samen genomen worden met de artikels 21, 23 en 25.

Capaciteit in de ruime zin betreft zowel de capaciteit van individuen, van instellingen en van de samenleving in zijn geheel om problemen op te lossen en doelstellingen op een duurzame manier te bereiken. Er zijn dus drie niveaus waarop aan capaciteitsvorming zal moeten gedaan : op het niveau van het individu (ervaring, kennis, techniek), van de organisatie (systemen en procedures) en op systemisch niveau (politiek, regelgeving, sociale normen).

*Artikel 23*  
*Overdracht van technologie en samenwerking*

Artikel 23 bouwt voort op de bepalingen van de CBD en verplicht Partijen om enerzijds samen te werken bij technische en wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's ter verwezenlijking van het doel van het Nagoya Protocol en anderzijds om toegang tot technologie door en de overdracht daarvan aan Partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minst-ontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en Partijen met een economie in overgang te bevorderen en aan te moedigen.

De CBD beschouwt overdracht van technologie als een essentieel onderdeel van de bepalingen inzake toegang tot

aux ressources génétiques. Le principe est que les pays dotés d'une diversité biologique riche donnent accès à leurs ressources génétiques, en échange de quoi ils obtiendront entre autres un accès plus étendu aux informations scientifiques et techniques, ainsi qu'aux techniques respectueuses de l'environnement pour utiliser les ressources en leur possession. Une plate-forme est ainsi offerte aux Parties afin de leur permettre de collaborer dans le cadre des programmes de recherche et de développement techniques et scientifiques.

*Article 24*  
*Non-Parties*

Pas plus que les autres conventions internationales, le Protocole de Nagoya ne saurait imposer la moindre obligation aux non-Parties. Un article consacré aux non-Parties peut uniquement encourager les Parties à appliquer les mêmes règles et principes vis-à-vis des non-Parties que ceux qui s'appliquent aux Parties. C'est ainsi que le Protocole de Carthagène sur la biosécurité prévoit que les mouvements transfrontières d'organismes génétiquement modifiés entre Parties et non-Parties doivent être compatibles avec les objectifs du Protocole. On s'efforce ainsi d'éviter les fraudes et d'encourager les non-Parties à devenir Parties.

Mais cette approche n'a pas été suivie pour le Protocole de Nagoya. Celui-ci ne promeut pas l'égalité de traitement vis-à-vis des non-Parties. L'article 24 prévoit au contraire que les Parties encouragent les non-Parties à devenir Parties.

*Article 25*  
*Mécanisme de financement et ressources financières*

L'article 25 est consacré au soutien financier à donner aux pays en voie de développement et aux pays à économie en transition dans le cadre de la mise en œuvre du Protocole de Nagoya. Ce soutien vise à garantir le respect des obligations découlant du Protocole par l'ensemble des Parties. Et ce non seulement dans l'intérêt des Parties bénéficiaires de cette aide financière, mais également de toutes Parties puisque ce mécanisme permet la mise en œuvre du Protocole. Le mécanisme financier instauré par le Protocole de Nagoya est le même que celui prévu dans la CBD (*Global Environment Fund*). Pour la mise en œuvre de l'article 25, les Parties doivent tenir compte des article 20 et 21 de la CBD sur les ressources financières.

*Article 26*  
*Conférence des Parties siégeant*  
*en tant que réunion des Parties au Protocole*

Cet article n'appelle aucun commentaire.

genetische rijkdommen. Het idee is dat landen met een rijke biologische diversiteit toegang tot hun genetische rijkdommen zouden geven en dat zij in ruil onder andere en ruimere beschikbaarheid van wetenschappelijke en technische informatie zouden krijgen en toegang tot milieubewuste technieken om gebruik te maken van de rijkdommen die ze hebben. Op die manier wordt Partijen een platform geboden om samen te werken bij technische en wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's.

*Artikel 24*  
*Niet-Partijen*

Net als andere internationale verdragen, kan het Nagoya Protocol geen verplichtingen opleggen aan niet-Partijen. Een artikel over niet-Partijen kan niet verder gaan dan het aanmoedigen van Partijen om ten aanzien van niet-Partijen gelijkaardige regels en principes toe te passen als degene die toepasselijk zijn op Partijen. Zo voorziet het Cartagena Protocol over Bioveiligheid dat grensoverschrijdend verkeer van genetisch gemodificeerde organismen tussen Partijen en niet-Partijen verenigbaar moeten zijn met de doelstellingen van het Protocol. Op die manier wil men fraude vermijden en niet-Partijen aanmoedigen om Partij te worden.

Dergelijke aanpak werd hier echter niet gevolgd voor het Nagoya Protocol. Het Nagoya Protocol moedigt geen gelijke behandeling van niet-Partijen aan. Artikel 24 bepaalt daarentegen dat Partijen niet-Partijen aanmoedigen om Partij te worden.

*Artikel 25*  
*Financieel mechanisme en middelen*

Artikel 25 betreft financiële steun aan ontwikkelingslanden en landen met een economie in overgang bij de tenuitvoerlegging van het Nagoya Protocol. Het doel van dergelijke steun is om ervoor te zorgen dat alle Partijen de verplichtingen uit het Protocol naleven. Dat is niet alleen in het belang van de Partijen die de financiële steun ontvangen, maar van alle Partijen samen omdat op die manier het Protocol kan worden uitgevoerd. Het financieel mechanisme voor het Nagoya Protocol is hetzelfde als dat voor de CBD (*Global Environment Fund*). Bij de tenuitvoerlegging van artikel 25 moeten Partijen rekening houden met artikel 20 en artikel 21 CBD over financiële middelen.

*Artikel 26*  
*Conferentie van de Partijen die als vergadering*  
*van de Partijen bij dit Protocol fungeert*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

*Article 27*  
*Organes subsidiaires*

L'article 27 instaure la possibilité de charger des organes subsidiaires créés par ou en vertu de la CBD de s'acquitter de fonctions au titre du Protocole de Nagoya et définit les règles à appliquer à cet égard. Pour bien le comprendre, cet article doit se lire en combinaison avec les articles 23 de la CBD sur la Conférence des Parties (COP) et avec l'article 25 de la CBD sur l'Organe subsidiaire chargé de fournir des avis scientifiques, techniques et technologiques.

*Article 28*  
*Secrétariat*

Tout comme pour la CBD, c'est l'UNEP qui gère le Secrétariat.

*Article 29*  
*Suivi et établissement des rapports*

Les rapports circonstanciés que les Parties sont tenues de rédiger en application de cet article interviennent dans l'évaluation de l'efficacité du Protocole de Nagoya qui est réalisée par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole (voir article 31).

*Article 30*  
*Procédures et mécanismes propres à encourager le respect des dispositions du Protocole*

L'article 30 porte sur la création, par la Conférence des Parties, de procédures et de mécanismes institutionnels de coopération propres à encourager le respect des dispositions du Protocole de Nagoya et à traiter les cas de non-respect. Ces procédures et mécanismes comportent des dispositions visant à offrir des conseils ou une assistance, le cas échéant.

Les procédures et mécanismes prévus pourraient également s'avérer utiles au niveau des lacunes du Protocole et pourraient, le cas échéant, répondre aux questions d'interprétation suscitées par certaines dispositions.

*Article 31*  
*Évaluation et examen*

Conformément à cet article, la Conférence des Parties, en tant que réunion des Parties au Protocole de Nagoya, procédera à une évaluation de l'efficacité du Protocole quatre ans après l'entrée en vigueur de celui-ci. Cette évaluation permettra de prendre des mesures le cas échéant, sachant que de nombreuses questions n'ont pas encore trouvé

*Artikel 27*  
*Hulporganen*

Artikel 27 betreft de mogelijkheid om bij of krachtens de CBD opgerichte hulporganen te laten fungeren ten behoeve van het Nagoya Protocol en bepaalt de dan toepasselijke regels. Voor een goed begrip moet dit artikel samen gelezen worden met artikels 23 CBD over de Conferentie van de Partijen (COP) en artikel 25 CBD over het Hulporgaan voor wetenschappelijk, technisch en technologisch advies.

*Artikel 28*  
*Secretariaat*

UNEP administreert het Secretariaat, net als voor de CBD.

*Artikel 29*  
*Toezicht en rapportage*

De gedetailleerde verslagen die de Partijen ter uitvoering van dit artikel moeten opmaken, spelen een rol in de evaluatie van de doeltreffendheid van het Nagoya Protocol die wordt uitgevoerd door de Conferentie van de Partijen die als vergadering van de Partijen bij dit Protocol fungeert (cf. artikel 31).

*Artikel 30*  
*Procedures en mechanismen om de naleving van dit Protocol te bevorderen*

Artikel 30 betreft de oprichting door de Conferentie van de Partijen van samenwerkingsprocedures en institutionele mechanismen om de naleving van de bepalingen van het Nagoya Protocol te bevorderen en gevallen van niet-naleving aan de orde te stellen. De procedures en mechanismen omvatten bepalingen om waar nodig advies of bijstand aan te bieden.

De voorziene procedures en mechanismen kunnen ook nuttig zijn wat betreft de lacunes in het Protocol en kunnen eventueel antwoorden bieden op interpretatievragen over sommige bepalingen.

*Artikel 31*  
*Evaluatie en toetsing*

Overeenkomstig dit artikel zal vier jaar na de inwerking-treding van het Protocol een evaluatie van de doeltreffendheid ervan worden uitgevoerd door de Conferentie van de Partijen die als vergadering van de Partijen bij het Nagoya Protocol fungeert. Die evaluatie biedt een kans om indien nodig maatregelen te nemen aangezien er nog vele open-



de réponse. Parallèlement à cela, une évaluation périodique est également prévue.

*Article 32*  
*Signature*

Cet article n'appelle aucun commentaire.

*Article 33*  
*Entrée en vigueur*

Le Protocole de Nagoya est entré en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par les États ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties à la CBD, soit le 12 octobre 2014.

*Article 34*  
*Réserves*

Aucune réserve ne peut être faite au Protocole de Nagoya.

*Article 35*  
*Dénonciation*

À l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur du Protocole de Nagoya à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer le protocole par notification écrite au Dépositaire.

*Article 36*  
*Textes faisant foi*

Cet article n'appelle aucun commentaire.

*Annexe*

Elle concerne les avantages monétaires et non monétaires.

### III. Caractère mixte de l'accord

Lors de sa réunion du 22 novembre 2010, le Groupe de Travail « Traités Mixtes » (GTTM), l'organe consultatif de la Conférence interministérielle de politique étrangère (CIPE), a constaté le caractère doublement mixte du Protocole de Nagoya (Etat fédéral/Communautés/Régions). Le 31 mars 2011, la CIPE a approuvé le rapport du GTTM. Toutes les entités concernées doivent donc avoir

staande vragen zijn. Daarnaast is ook een periodieke evaluatie voorzien.

*Artikel 32*  
*Ondertekening*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

*Artikel 33*  
*Inwerkingtreding*

Het Nagoya Protocol is in werking getreden op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of regionale organisaties voor economische integratie die Partij zijn bij de CBD, dat wil zeggen op 12 oktober 2014.

*Artikel 34*  
*Voorbehouden*

Er kunnen geen voorbehouden worden gemaakt ten aanzien van het Nagoya Protocol.

*Artikel 35*  
*Opzegging*

Na het verstrijken van twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop het Nagoya Protocol voor een Partij in werking is getreden, kan die Partij het protocol te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris.

*Artikel 36*  
*Authentieke teksten*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

*Bijlage*

Het betreft de financiële en niet-financiële voordelen.

### III. Gemengd karakter van de overeenkomst

Tijdens haar vergadering van 22 november 2010 stelde de Werkgroep « Gemengde Verdragen » (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), vast dat de wijziging een dubbel-gemengd karakter heeft (Federale overheid/Gewesten/Gemeenschappen). Op 31 maart 2011 hechtte de ICBB haar goedkeuring aan het verslag van de WGGV. Bijgevolg

préalablement porté assentiment à l'amendement pour que la Belgique puisse le ratifier.

Concernant les compétences régionales, on peut se référer à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II et III, 2<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup>, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, qui attribue aux régions la protection de l'environnement et la protection et la conservation de la nature, les espaces verts et les forêts.

#### IV. Commentaire des articles de l'ordonnance d'assentiment

La mention de l'article 1<sup>er</sup> est rendue obligatoire par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

L'article 2 intègre le Protocole de Nagoya dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 3 prévoit une procédure simplifiée pour l'assentiment d'annexes supplémentaires au Protocole de Nagoya ou d'amendements aux annexes existantes.

En l'absence de disposition particulière relative aux annexes et à leur modification dans le Protocole de Nagoya lui-même, le régime applicable est celui de la Convention-mère, soit la CBD. L'article 30, alinéa 2, de la CBD dispose en effet que « Sauf disposition contraire d'un protocole concernant ses propres annexes, la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'annexes supplémentaires à la présente Convention ou d'annexes à un protocole sont régies par la procédure suivante :

(...)

- b) Toute Partie qui ne peut approuver une annexe supplémentaire à la présente Convention ou une annexe à l'un de ses protocoles auquel elle est Partie en donne par écrit notification au Dépositaire dans l'année qui suit la date de communication de l'adoption par le Dépositaire. (...)
- c) Un an après la communication par le Dépositaire de l'adoption de l'annexe, celle-ci entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties à la présente Convention ou au protocole considéré qui n'ont pas donné par écrit la notification prévue à l'alinéa b) ci-dessus. ».

L'article 30, alinéa 3, de la CBD soumet les amendements aux annexes à la même procédure.

L'article 3, § 1<sup>er</sup>, du présent projet d'ordonnance a donc pour rôle de concilier cette procédure simplifiée avec les dispositions de l'article 167, § 3, de la Constitution, en prévoyant une procédure d'assentiment accélérée.

dienen alle betrokken entiteiten hun wetgevende instemming met de wijziging te hebben betuigd, vooraleer België het kan ratificeren.

Wat de gewestelijke bevoegdheden betreft, kunnen we verwijzen naar artikel 6, § 1, II en III, 2<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup>, van de Bijzondere wet tot hervorming der instellingen, dat de bevoegdheid voor de bescherming van het leefmilieu de natuurbescherming en het natuurbehoud, de groene ruimten en de bossen aan de gewesten toekent.

#### IV. Bespreking van de artikelen van de instemmingsordonnantie

Artikel 8, lid 2 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, stelt de vermelding van artikel 1 verplicht.

Artikel 2 neemt het Nagoya Protocol op in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 3 voorziet een vereenvoudigde procedure voor de instemming van de bijkomende bijlagen of van wijzigingen van de bestaande bijlagen bij het Nagoya Protocol.

Het Nagoya Protocol zelf bevat hieromtrent geen bijzondere bepaling. Dit betekent dat men terugvalt op de algemene regeling voorzien in het moederverdrag, zijnde de CBD. Artikel 30, lid 2, CBD bepaalt immers dat « Tenzij in een protocol anders is bepaald ten aanzien van de bijlagen daarbij, is de volgende procedure van toepassing op het voorstellen, het aanvaarden en het in werking treden van aanvullende bijlagen bij dit Verdrag of bijlagen bij een protocol :

(...)

- b) Een Partij die niet in staat is een aanvullende bijlage bij dit Verdrag of een bijlage bij een protocol waarbij zij Partij is goed te keuren, stelt de Depositaris daarvan schriftelijk in kennis binnen een jaar na de datum van mededeling van de aanneming door de Depositaris. (...)
- c) Na het verstrijken van een jaar na de datum van mededeling van de aanneming door de Depositaris treedt de bijlage in werking voor alle Partijen bij dit Verdrag of bij het desbetreffende protocol die geen kennisgeving hebben gedaan als bedoeld in letter b). ».

In overeenstemming met artikel 30, lid 3, van CBD, geldt dezelfde procedure voor de wijzigingen op de bijlagen.

Artikel 3, § 1, van dit ontwerp van ordonnantie heeft als rol deze vereenvoudigde procedure te verzoenen met de bepalingen in artikel 167, § 3, van de Grondwet, door middel van een versnelde interne instemmingsprocedure.

L'article 3, § 2, impose quant à lui la communication dans un certain délai au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale de tout amendement ou annexe supplémentaire, afin qu'il puisse le cas échéant informer le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de son désaccord.

## V. Importance et impact pour la Belgique et ses entités, dont la Région de Bruxelles-Capitale

### 1. Importance de l'assentiment

Etant donné le caractère mixte du Protocole de Nagoya, l'assentiment de la Région de Bruxelles-Capitale est nécessaire pour permettre la ratification de la Belgique.

Les textes d'assentiment des autres entités concernées (les deux autres régions, les communautés ainsi que l'Autorité fédérale) sont déjà tous à un stade avancé du parcours législatif et certains ont déjà été adoptés.

### Niveau national

Au niveau national, la Conférence Interministérielle de l'Environnement (CIE) du 27 octobre 2011 a confirmé que la ratification rapide du Protocole de Nagoya constitue une priorité majeure pour la Belgique. Ses membres se sont également engagés au nom de leur gouvernement respectif à faire ratifier le Protocole de Nagoya dans les meilleurs délais, en collaboration loyale avec l'Union européenne.

En appui de cet engagement, une étude a été réalisée à la demande de l'Autorité fédérale et des trois régions afin de déterminer l'incidence qu'aura la mise en œuvre des obligations fondamentales du Protocole de Nagoya en Belgique.

Il ressort de l'analyse que les options qui n'entraîneront pas de changement stratégique, en d'autres mots la non-ratification du Protocole de Nagoya, induirait clairement les plus mauvais résultats. Il est donc recommandé de procéder à la ratification.

Après la finalisation de l'étude, la CIE élargie à l'économie et la recherche du 13 novembre 2013 a confirmé que la ratification du Protocole de Nagoya constitue une priorité majeure pour la Belgique et ses membres ont réaffirmé leur engagement à faire ratifier dans les meilleurs délais le Protocole de Nagoya, en collaboration loyale avec l'UE.

Les membres de la CIE élargie à l'économie et à la recherche ont pris acte des résultats de l'étude d'impact portant sur la ratification et la mise en œuvre du Protocole de Nagoya en Belgique et ont confirmé une approche par étapes pour la mise en œuvre du protocole ainsi que la né-

Artikel 3, § 2, voorziet in de verplichting om elke wijziging van de bijlagen of aanvulling met bijlagen binnen een bepaalde termijn aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mee te delen, om het de mogelijkheid te bieden om aan de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest duidelijk te maken dat het niet eens is met een bepaalde wijziging of aanvulling.

## V. Belang en weerslag voor België en zijn entiteiten, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

### 1. Belang van de instemming

Gelet op het gemengd karakter van het Nagoya Protocol is de instemming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nodig opdat België het verdrag zou kunnen ratificeren.

De instemmingsteksten van de andere betrokken entiteiten (de twee andere gewesten, de gemeenschappen en de Federale overheid) zitten reeds allemaal ver in het wetgevend parcours en sommigen werden reeds goedgekeurd.

### Nationaal niveau

Op nationaal niveau bevestigde de Interministeriële Conferentie Leefmilieu (ICL) van 27 oktober 2011 dat een tijdige ratificatie van het Nagoya Protocol een hoge prioriteit vormt voor België en dat haar leden zich er namens hun respectieve regering toe verbinden om het Nagoya Protocol zo snel mogelijk te laten ratificeren, in loyale samenwerking met de Europese Unie.

Ter ondersteuning hiervan werd een studie uitgevoerd op vraag van de federale overheid en de drie Gewesten naar de impact van de uitvoering van de kernverplichtingen van het Nagoya Protocol in België.

Uit de analyse blijkt dat de opties die geen beleidsverandering met zich meebrengen met andere woorden het niet ratificeren van het Nagoya Protocol, duidelijk de slechtste prestaties bieden en dat ratificatie dus aangewezen is.

Na afloop van de studie, heeft de ICL uitgebreid met economie en onderzoek op 13 november 2013 herbevestigd dat de ratificatie van het Nagoya Protocol een hoge belangrijke prioriteit vormt voor België en dat haar leden zich er namens hun respectieve Regering toe verbinden om het Nagoya-protocol zo spoedig mogelijk te laten ratificeren, in loyale samenwerking met de EU.

De leden van de ICL uitgebreid met economie en onderzoek namen akte van de resultaten van de impactstudie over de ratificatie en de implementatie van het Nagoya Protocol in België genomen en bevestigden een gefaseerde aanpak voor de implementatie van het protocol en de nood-

cessité d'un engagement politique fort comme concrétisation de la première étape :

- i. L'accès aux ressources génétiques sera rendu opérationnel et le consentement préalable donné en connaissance de cause (PIC) et le partage des avantages (BS) seront définis comme des principes généraux dans la réglementation (application des articles 6, 7 et 8 du Protocole de Nagoya).
- ii. En application de l'obligation de désigner des « autorités nationales compétentes » (au sens du Protocole), les régions et l'Autorité fédérale mettront chacune sur pied une « autorité nationale compétente », dont les compétences seront entre autres d'assurer l'accès aux ressources génétiques. Outre ces quatre instances, un système de collecte centralisé sera créé pour les demandes d'accès aux ressources génétiques (application de l'article 13 du Protocole de Nagoya).
- iii. En application de l'obligation de prévoir des mesures relatives au respect de la législation du pays d'origine en matière de PIC et de « conditions mutuellement convenues » (MAT) pour l'utilisation de ressources génétiques sur le territoire belge (exécution des articles 15 et 16 du Protocole), des mesures légales seront prises afin que les ressources génétiques utilisées sur le territoire belge aient été impérativement obtenues avec PIC et MAT, conformément à la législation du pays d'origine.
- iv. En application de l'obligation de créer au moins un point de contrôle (article 17 du Protocole), il sera stipulé que le PIC disponible à travers la Clearing House ABS servira de point de contrôle.
- v. Afin de répondre à l'obligation d'échanger des informations sur la mise en œuvre du Protocole de Nagoya et sur l'ABS en général dans le cadre de la CBD, les membres de la CIE élargie à l'économie et la recherche ont considéré que cet échange d'informations peut être effectué dans un premier temps par l'Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique (IRSNB) dans le cadre des tâches actuelles relatives au Centre d'échange (CHM) de la CBD.

Le « groupe de contact ABS » sous le GD CBD du CCPIE (Comité de coordination pour la politique internationale de l'Environnement), présidé par l'Autorité fédérale, a été chargé par la CIE élargie à l'économie et la recherche d'élaborer une proposition d'accord de coopération afin de concrétiser cet engagement politique.

### *Niveau européen*

Au niveau européen, les États membres ont accueilli à l'occasion du Conseil européen des ministres du 20 dé-

zaak van een sterke politieke verbintenis als concretisering van de eerste fase :

- i. De toegang tot genetische rijkdommen zal geoperationaliseerd worden en voorafgaande geïnformeerde toegang (PIC) en verdeling van voordelen (BS) zullen als algemene principes worden vastgelegd in regelgeving (Uitvoering van artikels 6, 7, 8 Nagoya Protocol).
- ii. Ter uitvoering van de verplichting « bevoegde nationale autoriteiten » (in de zin van het protocol) aan te duiden, zullen elk gewest en de federale overheid elk een « bevoegde nationale autoriteit » oprichten, dewelke onder andere bevoegd zullen zijn voor het verlenen van toegang tot genetische rijkdommen. Naast deze 4 instanties zal ook een centraal input systeem gecreëerd worden voor de aanvragen voor toegang tot genetische rijkdommen (Uitvoering van artikel 13 Nagoya Protocol).
- iii. Ter uitvoering van de verplichting om maatregelen te voorzien voor naleving van de wetgeving van het oorsprongsland inzake PIC en « onderling overeengekomen voorwaarden » (MAT) voor het gebruik van genetische rijkdommen op Belgisch grondgebied (Uitvoering artikelen 15 en 16 van het protocol), zullen wettelijke maatregelen worden genomen zodat genetische rijkdommen gebruikt op Belgisch grondgebied moeten zijn verkregen met PIC en MAT, in lijn met de wetgeving van het oorsprongsland.
- iv. Ter uitvoering van de verplichting om minstens één controlepunt op te richten (artikel 17 Nagoya Protocol), zal worden vastgelegd dat de PIC beschikbaar in het ABS Clearing House zal dienen als controlepunt.
- v. Om te beantwoorden aan de verplichting met betrekking tot informatie-uitwisseling over de uitvoering van het Nagoya Protocol alsook ABS in het algemeen in het kader van de CBD, waren de leden van de ICL uitgebreid met economie en onderzoek van mening dat die informatie-uitwisseling in een eerste fase verder kan gebeuren door het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (KBIN) binnen het huidig takenpakket betreffende het CBD *Clearing House Mechanism* (CHM).

De « contactgroep ABS », van de CCIM SG CBD (Coördinatie Comité Internationaal Milieubeleid), die wordt voorgezeten door de federale overheid werd door de ICL uitgebreid met economie en onderzoek belast met de uitwerking van een voorstel van een samenwerkingsakkoord om dit politieke engagement te vertalen.

### *Europees niveau*

Op Europees niveau, hebben de lidstaten op de Europese Raad van ministers van 20 december 2010 de aanneming

cembre 2010, l'adoption du Protocole de Nagoya comme un instrument de premier plan dans le cadre de la CBD, qui contribuera à la réalisation des trois objectifs de la CBD. Ils se sont engagés à ratifier le Protocole de Nagoya dans les meilleurs délais et de manière effective. Le Conseil a demandé aux États membres de signer le Protocole de Nagoya le plus vite possible et d'entamer les travaux préparatoires relatifs à sa ratification rapide et à sa mise en œuvre.

L'Union européenne a quant à elle ratifié le Protocole de Nagoya le 16 mai 2014.

### *Niveau international*

Au niveau international, l'adoption du Protocole de Nagoya fut l'un des éléments fondamentaux qui ont permis à la CBD COP10 d'être couronnée de succès (au cours de la présidence belge de l'UE). La CBD COP10 a, à son tour, accordé au multilatéralisme une confiance renouvelée. L'UE et ses États membres entendent préserver cette confiance renouvelée en poursuivant la mise en œuvre des engagements politiques qu'ils ont souscrits.

La ratification et la mise en œuvre du Protocole de Nagoya s'inscrivent dans le cadre des efforts que la Belgique, en tant que Partie à la CBD, déploie en faveur de la réalisation des trois objectifs de la convention en question. Le Protocole de Nagoya définit en effet de manière plus précise les modalités selon lesquelles le troisième objectif de la CBD pourra être réalisé.

### *2. Impact pour la Région de Bruxelles-Capitale*

#### ***Répercussions sur la réglementation ou la pratique régionale***

L'étude menée conjointement par les administrations régionales et fédérale met en évidence que l'octroi d'un accès aux ressources génétiques relève majoritairement des Régions sur base de leur compétence en matière d'environnement telle que définie à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II et III, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Du fait de son lien avec des matières telles que la recherche scientifique, l'import/export et le transit des espèces non indigènes, la mise en œuvre du Protocole nécessitera une coordination poussée entre non seulement les autorités fédérales, régionales et communautaires mais aussi au sein de chaque entité. Ceci suit par ailleurs la logique qui s'applique pour tout instrument international considéré comme doublement mixte. La ratification et la mise en œuvre du Protocole de Nagoya sont donc préparées au sein d'un groupe de contact belge ABS qui dépend du Groupe directeur Biodiversité du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement (CCPIE).

van het Nagoya Protocol verwelkomd als een belangrijk instrument in het kader van de CBD, waarmee zal worden bijgedragen tot de drie doelstellingen van de CBD. Ze engageerden zich ertoe om het Nagoya Protocol tijdig te ratificeren en daadwerkelijk toe te passen. De Raad verzocht de lidstaten om het Nagoya Protocol zo spoedig mogelijk te ondertekenen en van start te gaan met de voorbereiding voor de tijdige ratificatie en toepassing ervan.

De Europese Unie ratificeerde het Nagoya Protocol op 16 mei 2014.

### ***Internationaal niveau***

Op internationaal niveau, was het aannemen van het Nagoya Protocol één van de cruciale elementen voor het welslagen van de CBD COP10 (tijdens het Belgisch EU Voorzitterschap). Deze heeft op zijn beurt het broodnodige nieuwe vertrouwen geschonken aan het multilateralisme. De EU en hun lidstaten willen dit hernieuwd vertrouwen in stand houden, door hun politieke engagementen verder uit te voeren.

De ratificatie en implementatie van het Nagoya Protocol past in de inspanningen door België als Partij bij de CBD ter uitvoering van de drie objectieven van dat verdrag. Het Nagoya Protocol werkt immers verder uit hoe de derde doelstelling van de CBD gerealiseerd kan worden.

### *2. Impact voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

#### ***Gevolgen voor de regelgeving of de gewestelijke praktijk***

De studie, die gezamenlijk werd uitgevoerd door de regionale en federale administraties, toont aan dat het verlenen van toegang tot genetische rijkdommen voornamelijk valt onder de gewestbevoegdheid inzake leefmilieu zoals gedefinieerd door Artikel 6, § 1, II en III, van de wet van de institutionele hervormingen van 8 augustus 1980.

Gezien het verband met zaken zoals wetenschappelijk onderzoek, invoer/uitvoer en transit van niet-inheemse soorten, zal de uitvoering van het Protocol bijgevolg een doorgedreven coördinatie nodig hebben niet alleen tussen de federale, gemeenschappelijk en gewestelijke autoriteiten, maar ook binnen elk bevoegdheidsniveau zelf. Dit volgt trouwens de gebruikelijke logica voor elk internationaal instrument dat beschouwd wordt als dubbel gemengd. De ratificatie en uitvoering van het Nagoya Protocol worden dus voorbereid in een Belgische ABS-contactgroep die afhangt van de Stuurgroep Biodiversiteit van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid (CCIM). De verschillende

Les différents secteurs stratégiques belges ont été invités à envoyer un représentant au sein de ce groupe de contact.

Actuellement, l'accès aux ressources génétiques, tel que défini dans le Protocole, n'est pas encore réglé en tant que tel en droit belge. Diverses législations réglementent cependant déjà l'accès physique à du matériel contenant du matériel génétique sis dans des aires protégées ou en lien avec des espèces protégées ainsi que la modification et la transformation de l'environnement naturel. Les dispositions pour mettre en œuvre le Protocole au niveau belge, peuvent ainsi aussi se baser sur ces législations existantes.

La première phase de la mise en œuvre du Protocole de Nagoya s'articulera autour d'un accord politique concernant l'exécution des obligations fondamentales. Ce n'est que dans une deuxième phase que la mise en œuvre des mesures fondamentales prévues dans l'accord politique se poursuivra.

Ces mesures visant à s'acquitter des six obligations fondamentales seront mises en œuvre par le biais d'un accord de coopération et/ou en ajoutant des dispositions à la législation pertinente des entités fédérées et de l'État fédéral. Leur impact sur la législation existante se détaille comme suit :

- Opérationnalisation de l'accès aux ressources génétiques et aux connaissances traditionnelles (articles 6, 7, 8) en inscrivant les exigences du PIC et du BS dans la réglementation : l'accès aux ressources génétiques qui est défini dans le Protocole de Nagoya n'est, en tant que tel, pas encore régulé par des mesures de droit public belge.

Cependant, des matières liées comme le droit de propriété, l'accessibilité des zones naturelles protégées et des espèces protégées, ou la modification de la végétation, sont déjà régulées par des dispositions existantes de droit public et de droit privé. S'agissant de la mise en œuvre du Protocole de Nagoya en Belgique, on pourrait envisager de reconnaître les permis délivrés dans le cadre de la réglementation sur la protection de la nature en tant que PIC pour l'accès aux ressources génétiques belges conformément au Protocole de Nagoya.

Parallèlement à cela, une exigence de notification générale sera prévue pour l'accès aux autres ressources génétiques.

- Pour ce qui est du partage des avantages, une obligation générale de partager les avantages sera fixée. Pour le reste, aucune condition spécifique ne sera toutefois imposée aux utilisateurs des ressources génétiques en ce qui concerne les conditions convenues d'un commun accord (MAT).
- Autorités compétentes nationales : l'autorité fédérale et les trois Régions désignent chacune des « Autorités Compétentes Nationales » responsables de l'administra-

Belgische strategische sectoren werden gevraagd een vertegenwoordiger af te vaardigen naar die contactgroep.

Momenteel is de toegang tot genetische rijkdommen, zoals gedefinieerd in het Protocol, nog niet als zodanig geregeld binnen de Belgische wetgeving. Verschillende wetten gelden anderzijds wel reeds voor fysieke toegang tot materiaal dat genetisch materiaal bevat in beschermde gebieden of in verband met beschermde soorten alsook wat betreft de wijziging en de omvorming van het natuurlijk milieu. De maatregelen nodig om in België het Protocol uit te voeren kunnen zich bijgevolg ook op die bestaande wetten baseren.

De eerste fase van de uitvoering van het Nagoya Protocol zal uit een politiek akkoord in verband met de uitvoering van de kernverplichtingen bestaan. Pas in een tweede fase zal uitvoering gegeven worden aan de basismaatregelen voorzien in het politiek akkoord.

Deze maatregelen om te voldoen aan de zes kernverplichtingen worden uitgevoerd aan de hand van een samenwerkingsakkoord en/of door bepalingen toe te voegen aan relevante wetgeving van de deelstaten en de federale overheid. Hun impact op de bestaande wetgeving is als volgt :

- Het operationaliseren van de toegang tot genetische rijkdommen en traditionele kennis (artikelen 6, 7, 8) door het vaststellen van de vereisten van PIC en BS in regelgeving : De toegang tot genetische rijkdommen, zoals die in het Nagoya Protocol is vastgelegd, is als dusdanig nog niet gereguleerd door Belgische publiekrechtelijke maatregelen.

Toch worden gerelateerde aangelegenheden zoals het eigendomsrecht, de toegankelijkheid van beschermde natuurgebieden en beschermde soorten, of het wijzigen van vegetatie, al gereguleerd door bestaande publiek- en privaatrechtelijke bepalingen. Voor de implementatie van het Nagoya Protocol in België kan worden gekeken om vergunningen in het kader van natuurregelgeving ook te erkennen als PIC voor toegang tot Belgische genetische rijkdommen onder het Nagoya Protocol.

Daarnaast zal er een algemene notificatievereiste zijn voor de toegang tot andere genetische rijkdommen.

- Wat het verdelen van voordelen betreft, zal een algemene verplichting om voordelen te delen worden vastgelegd. Er worden verder echter geen specifieke voorwaarden inzake onderling overeengekomen voorwaarden (MAT) opgelegd aan de gebruikers van Belgische genetische rijkdommen.
- Bevoegde Nationale Instanties : De federale overheid en de drie gewesten duiden elk « Bevoegde Nationale Instanties » aan die verantwoordelijk zijn voor de admi-

tion en matière d'accès aux ressources génétiques belges et d'utilisation de celles-ci. Outre la désignation de ces quatre « Autorités Compétentes Nationales », un point d'entrée commun pour ces autorités sera également mis en place afin de simplifier la procédure d'accès pour les utilisateurs du matériel génétique belge.

- Assurer le respect du Protocole : le cadre légal existant en droit international privé sera développé plus en avant de manière à ce que la législation du pays d'origine concernant le PIC et les MAT s'applique aux litiges, étant entendu que la législation belge constituera une option de repli. D'autres modifications dépendront de la façon dont les choses évolueront à l'échelon européen et mondial, raison pour laquelle les mesures précises seront élaborées progressivement au cours des mois et/ou des années à venir en fonction de l'avancée des négociations au niveau européen et international.
- Suivi et points de contrôle : sur la base du PIC disponible par le biais de l'ABS CH.
- ABS CH : l'IRSCNB sera mandaté pour effectuer les tâches liées à l'échange d'informations en ce qui concerne l'accès aux ressources génétiques et le partage des avantages dans le cadre du Protocole de Nagoya, par le biais d'une page consacrée spécifiquement au Protocole de Nagoya à l'intérieur du CBD CHM.

### **Implications budgétaires**

En termes de contribution obligatoire au Protocole, bien que cela dépendra du nombre exact de Parties au moment de la ratification belge, la ratification au Protocole de Nagoya devrait entraîner une contribution financière de la Belgique estimée à 30.000 USD par an.

La contribution belge devrait selon toute vraisemblance être répartie entre entités conformément à la clé de répartition du Protocole financier du 4 octobre 2002 à l'accord de coopération du 5 avril 1995 relatif à la politique internationale de l'environnement : 30 % pour l'Autorité fédérale et 70 % pour les régions. Entre régions, la part des 70 % se répartit comme suit : 58 % pour la Région flamande, 33 % pour la Région wallonne et 9 % pour la Région de Bruxelles-Capitale. La participation de la Région de Bruxelles-Capitale devrait donc s'élever à plus ou moins 2.000 USD par an.

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Énergie,

Céline FREMAULT

nistratie met betrekking tot toegang tot en gebruik van de Belgische genetische rijkdommen. Naast de aanduiding van deze vier « Bevoegde Nationale Instanties », wordt ook een gecentraliseerd aanspreekpunt voor deze instanties opgericht om de toegangsprocedure voor gebruikers van Belgisch genetisch materiaal te vereenvoudigen.

- Verzekeren van naleving van het Protocol : het bestaat wettelijk kader inzake internationaal privaatrecht wordt verder uitgewerkt zodat de wetgeving van het oorsprongsland met betrekking tot PIC en MAT van toepassing wordt op geschillen, met Belgische wetgeving als een terugvaloptie. Verdere aanpassingen zullen afhangen van verdere ontwikkelingen op Europees en globaal niveau en de exacte maatregelen zullen daarom geleidelijk aan ontwikkeld worden over de komende maanden en/of jaren naargelang de onderhandelingen op EU en internationaal niveau vooruitgang boeken.
- Opvolging en controlepunten : dit gebeurt op basis van de PIC die beschikbaar is via het ABS CH.
- ABS CH : Het KBIN wordt gemandateerd om de informatie-uitwisselingstaken in verband met toegang tot genetische rijkdommen en verdeling van de voordelen in het kader van het Nagoya Protocol te vervullen, via een pagina voor het Nagoya Protocol in het CBD CHM.

### **Gevolgen voor het budget**

De verplichte bijdragen aan het Protocol zullen weliswaar afhangen van het exacte aantal Parijen op het moment van de Belgische ratificatie. De ratificatie van het Nagoya Protocol zou aanleiding moeten geven tot een financiële bijdrage van België van rond de 30.000 USD.

Naar alle waarschijnlijkheid zal de door België te betalen bijdrage verder verdeeld worden overeenkomstig het « Financieel protocol van 4 oktober 2002 bij het samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 inzake het internationaal milieubeleid ». Het Financieel protocol stelt een horizontale verdeelsleutel in tussen de Federale Staat en de Gewesten, neerkomend op 30% voor de Federale overheid en 70% voor de Gewesten. De verdeling onder de Gewesten van 70% ten laste van de Gewesten gebeurt als volgt : 58% voor het Vlaamse Gewest, 33% voor het Waalse Gewest en 9% voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou dus uitkomen op 2.000 USD per jaar.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,

Céline FREMAULT

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au  
Protocole sur l'accès aux ressources génétiques  
et le partage juste et équitable des avantages  
découlant de leur utilisation relatif à  
la Convention sur la diversité biologique,  
fait à Nagoya (Japon), le 29 octobre 2010**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRETE :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, fait à Nagoya (Japon), le 29 octobre 2010, et signé à New York le 20 novembre 2011 (ci-après « le Protocole »), sortira son plein et entier effet.

*Article 3*

§ 1<sup>er</sup>. – Les annexes supplémentaires ou les amendements aux annexes du Protocole, qui seront adoptés en application de l'article 30, alinéa 2 ou 3 de la Convention sur la diversité biologique signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992 (ci-après « la Convention sur la diversité biologique »), sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

§ 2. – Toute annexe supplémentaire ou amendement à une annexe, adopté en application de l'article 30 de la Convention sur la diversité biologique, est communiqué au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale dans les trois mois qui suivent son adoption.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Rénovation urbaine,

Evelyne HUYTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
het Protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen  
en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen  
voortvloeiende uit hun gebruik bij  
het Verdrag inzake biologische diversiteit,  
gedaan te Nagoya (Japan), op 29 oktober 2010**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Nagoya (Japan), op 29 oktober 2010 en in New York op 20 november 2011 ondertekend (hierna « het Protocol »), zal volkomen geëffekt hebben.

*Artikel 3*

§ 1. – De aanvullende bijlagen bij het Protocol of de wijzigingen van de bijlagen, die met toepassing van artikel 30, lid 2 of 3 van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992 (hierna het « Verdrag inzake biologische diversiteit »), aangenomen worden, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen geëffekt hebben.

§ 2. – Elke toevoeging of wijziging van een bijlage aangenomen overeenkomstig artikel 30 van het Verdrag inzake biologische diversiteit wordt binnen drie maanden na de aanneming ervan aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement meegedeeld.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Rudi VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Stadsvernieuwing,

Evelyne HUYTEBROECK



## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, le 7 juillet 2015, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 21 août 2015 (\*), sur un avant projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, fait à Nagoya (Japon), le 29 octobre 2010 » a donné l'avis (n° 57.770/1) suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique (1) et l'accomplissement des formalités prescrites.

\*  
\* \*

### PORTÉE DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

2. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de porter assentiment au « Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, fait à Nagoya (Japon), le 29 octobre 2010 » (ci-après : Protocole de Nagoya), ainsi qu'à son annexe (article 2 du projet). Le projet vise également à donner assentiment préalable aux annexes supplémentaires du Protocole de Nagoya ou aux amendements aux annexes du Protocole de Nagoya, qui seront éventuellement adoptés par la suite (article 3, § 1<sup>er</sup>).

### OBSERVATIONS GÉNÉRALES

3.1. L'article 3, § 2, du projet dispose que toute annexe supplémentaire ou amendement à une annexe du Protocole de Nagoya, adopté en application de l'article 30 de la Convention « sur la diversité biologique », est communiqué au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale dans les trois mois qui suivent son adoption. L'exposé des motifs indique que l'objectif de cette disposition est de permettre au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale d'informer le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de son désaccord sur une annexe ou un amendement déterminé. Du fait de cette possibilité d'opposition, le procédé de l'assentiment préalable, prévu à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du projet, ne se heurte plus à l'article 167 de la Constitution et à l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 « de réformes institutionnelles ».

3.2. Afin de rendre la procédure d'opposition effective, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, chacun dans le cadre de leurs compétences, devront prendre les mesures nécessaires pour que la mise en œuvre d'un tel système d'assentiment préalable conditionnel puisse effectivement se concrétiser. Ainsi, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale devra adapter

(\*) Ce délai résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, *in fine*, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamers, op 7 juli 2015, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 21 augustus 2015 (\*), een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Nagoya (Japon), op 29 oktober 2010 » heeft het volgende advies (nr. 57.770/1) gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (1), alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

\*  
\* \*

### STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met het « Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Nagoya (Japon), op 29 oktober 2010 » (hierna : Nagoya Protocol), alsmede met zijn bijlage (artikel 2 van het ontwerp). Het ontwerp strekt er tevens toe om voorafgaande instemming te verlenen met mogelijk later aan te nemen aanvullende bijlagen bij het Nagoya Protocol of wijzigingen van de bijlagen bij het Nagoya Protocol (artikel 3, § 1).

### ALGEMENE OPMERKINGEN

3.1. In artikel 3, § 2, van het ontwerp wordt bepaald dat elke toevoeging of wijziging van een bijlage bij het Nagoya Protocol die wordt aangenomen overeenkomstig artikel 30 van het Verdrag « inzake biologische diversiteit » binnen drie maanden na het aannemen ervan aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt meegedeeld. Volgens de memorie van toelichting is de bedoeling hiervan om het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de mogelijkheid te bieden om aan de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest duidelijk te maken dat het niet instemt met een bepaalde wijziging of aanvulling. Door deze mogelijkheid van verzet staat het procedé van de voorafgaande instemming, waarin is voorzien in artikel 3, § 1, van het ontwerp, niet langer op gespannen voet met artikel 167 van de Grondwet en artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen ».

3.2. Teneinde de verzetsprocedure effectief te maken zullen de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen moeten nemen om de uitvoering van een dergelijk systeem van voorafgaande, voorwaardelijke instemming daadwerkelijk uitvoerbaar te maken. Zo zal het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn reglement

(\*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

(1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

son règlement pour qu'il puisse exercer un droit d'intervention effectif<sup>(2)</sup>. La question se pose également de savoir si le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ne devrait pas déterminer la manière dont il exprimera son opposition éventuelle.

3.3. Pour que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale puisse savoir avec certitude, en temps utile<sup>(3)</sup>, s'il doit ou non informer le ministre fédéral des Affaires étrangères qu'il faudra, au nom de la Belgique notifier par écrit que la Belgique n'est pas en état d'approuver l'annexe supplémentaire ou l'amendement à une annexe<sup>(4)</sup>, mieux vaudrait prévoir dans le projet un délai durant lequel le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut faire connaître son opposition, de sorte qu'en cas d'inaction jusqu'à l'expiration de ce délai, le gouvernement peut considérer que le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est d'accord pour que l'annexe supplémentaire communiquée ou l'amendement à une annexe communiqué puisse sortir son plein et entier effet dans l'ordre juridique interne<sup>(5)</sup>.

#### EXAMEN DU TEXTE DU PROJET D'ORDONNANCE

##### *Intitulé*

4. À la fin de l'intitulé du projet d'ordonnance, on écrira « relatif à la Convention sur la diversité biologique, ainsi qu'à son annexe, faits à ... ».

L'article 2 du projet mentionnera également l'annexe du protocole concerné.

- 
- (2) À cet effet, on pourrait s'inspirer de la modification du règlement du Parlement flamand en ce qui concerne les modifications simplifiées d'un traité (*Doc. parl.*, 2014-2015, n° 359/3), adoptée le 24 juin 2015.
- (3) L'article 30 de la Convention « sur la diversité biologique » prévoit en effet qu'une partie au Protocole de Nagoya peut, dans l'année qui suit la date de communication de l'adoption d'une annexe supplémentaire ou d'un amendement à une annexe à une réunion de la Conférence des parties, notifier par écrit au Dépositaire qu'elle n'est pas en mesure de les approuver.
- (4) Voir l'article 12 de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions « relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes ».
- (5) À cet effet, on peut par exemple s'inspirer des articles 3, alinéa 3, et 4, alinéa 3, du décret du Parlement flamand du 6 mars 2015 « portant assentiment au Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation [relatif] à la Convention sur la diversité biologique, fait à Nagoya le 29 octobre 2010, ainsi qu'à son annexe » (*Moniteur belge* du 9 avril 2015), des articles 2, alinéa 3, et 3, alinéa 3, du décret du Parlement wallon du 12 mars 2015 « portant assentiment au Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique signé à Nagoya, le 29 octobre 2010, ainsi qu'à son annexe » (*Moniteur belge* du 24 mars 2015), des articles 2, alinéa 3, et 3, alinéa 3, du décret du Parlement de la Communauté germanophone du 18 mai 2015 « portant assentiment au Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et à l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010 » (*Moniteur belge* du 9 juin 2015).

moeten aanpassen teneinde een daadwerkelijk recht tot tussenkomst van het Parlement mogelijk te maken<sup>(2)</sup>. De vraag rijst ook of het Brussels Hoofdstedelijk Parlement niet het best bepaalt op welke manier het zijn eventueel verzet tot uitdrukking zal brengen.

3.3. Opdat de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op een nuttig moment<sup>(3)</sup> uitsluitel zou hebben over de vraag of het al dan niet aan de federale Minister van Buitenlandse Zaken moet laten weten dat namens België een schriftelijke kennisgeving zal moeten worden gedaan dat België niet in staat is om de aanvullende bijlage of de wijziging van een bijlage goed te keuren<sup>(4)</sup>, wordt het best in het ontwerp in een periode voorzien waarbinnen het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verzet kan te kennen geven, zodat de regering na het stilzwijgend verstrijken van deze periode er mag van uitgaan dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ermee instemt dat de medegedeelde aanvullende bijlage of de medegedeelde wijziging van een bijlage volkomen gevolg kan hebben in de interne rechtsorde<sup>(5)</sup>.

#### ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE

##### *Opschrift*

4. Men schrijve aan het einde van het opschrift van het ontwerp van ordonnantie « bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de bijlage ervan, gedaan te ... ».

Ook in artikel 2 van het ontwerp vermelde men de bijlage bij het betrokken protocol.

- 
- (2) Hiervoor kan inspiratie worden gevonden in de wijziging van het Reglement van het Vlaams Parlement « wat de vereenvoudigde verdragswijziging betreft » (*Parl.St.* 2014-2015, nr. 359/3), aangenomen op 24 juni 2015.
- (3) Artikel 30 van het Verdrag « inzake biologische diversiteit » voorziet immers in de mogelijkheid voor een Partij bij het Nagoya Protocol om binnen een jaar na de datum van de mededeling van de aanneming van een aanvullende bijlage of een wijziging van een bijlage op een vergadering van de Conferentie van de Partijen om de Depositaris schriftelijk in kennis te stellen dat ze niet in staat is om deze goed te keuren.
- (4) Zie artikel 12 van het Samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten « betreffende de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen ».
- (5) Hiervoor kan inspiratie worden gevonden in bijvoorbeeld artikel 3, derde lid, en artikel 4, derde lid, van het decreet van het Vlaams Parlement van 6 maart 2015 « houdende instemming met het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010, alsmede met zijn bijlage » (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 2015), in artikel 2, derde lid, en artikel 3, derde lid, van het decreet van het Waals Parlement van 12 maart 2015 « portant assentiment au Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique signé à Nagoya, le 29 octobre 2010, ainsi qu'à son annexe » (*Belgisch Staatsblad* van 24 maart 2015), in artikel 2, derde lid, en artikel 3, derde lid, van het decreet van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap van 18 mei 2015 « houdende instemming met het Protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit en met de bijlage ervan, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010 » (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2015).

*Arrêté de présentation*

5. La rédaction de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de présentation du projet d'ordonnance doit être adapté <sup>(6)</sup>.

*Article 2*

6. À l'article 2 du projet, les mots « et signé à New York le 20 novembre 2011 » doivent être omis <sup>(7)</sup>. Si l'auteur du projet veut maintenir la référence à la date du 20 novembre 2011 faite à l'article 2 du projet, il faut préciser que la date concernée est celle à laquelle le protocole a été signé au nom de la Belgique.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	W. VAN VAERENBERGH, W. PAS,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. D. VAN EECKHOUTTE, auditeur.

*Le Greffier,*

G. VERBERCKMOES

*Le Président,*

M. VAN DAMME

*Indieningsbesluit*

5. De redactie van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot indiening van het ontwerp van ordonnantie dient te worden aangepast <sup>(6)</sup>.

*Artikel 2*

6. In artikel 2 van het ontwerp dienen de woorden « en in New York op 20 november 2011 ondertekend » te worden geschrapt <sup>(7)</sup>. Indien de steller van het ontwerp de referentie aan de datum van 20 november 2011 zou willen behouden in artikel 2 van het ontwerp, moet worden geëxpliciteerd dat de betrokken datum die is op dewelke het protocol namens België is ondertekend.

De kamer is samengesteld uit

De Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	W. VAN VAERENBERGH, W. PAS,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag is uitgebracht door de heer D. VAN EECKHOUTTE, auditeur.

*De Griffier,*

G. VERBERCKMOES

*De Voorzitter,*

M. VAN DAMME

(6) Voir à cet égard *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation 227, formule F 4-1-10-3, à consulter sur le site internet du Conseil d'État ([www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)).

(7) Voir en effet l'article 32 du Protocole de Nagoya.

(6) Zie wat dat betreft *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling 227, formule F 4-1-10-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State ([www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)).

(7) Zie immers het bepaalde in artikel 32 van het Nagoya Protocol.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au  
Protocole sur l'accès aux  
ressources génétiques et le partage juste  
et équitable des avantages découlant  
de leur utilisation relatif à  
la Convention sur la diversité biologique,  
ainsi qu'à son annexe,  
faits à Nagoya (Japon),  
le 29 octobre 2010**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement,  
Après délibération,

ARRETE :

La Ministre de l'Environnement est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, fait à Nagoya (Japon), le 29 octobre 2010 (ci-après « le Protocole »), sortira son plein et entier effet (\*).

*Article 3*

§ 1<sup>er</sup>. – Les annexes supplémentaires ou les amendements aux annexes du Protocole, qui seront adoptés en application de l'article 30, alinéa 2 ou 3 de la Convention sur la diversité biologique signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992 (ci-après « la Convention sur la diversité biologique »), sans

(\*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Parlement.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
het Protocol inzake toegang tot  
genetische rijkdommen en de eerlijke  
en billijke verdeling van voordelen  
voortvloeiend uit hun gebruik bij  
het Verdrag inzake biologische diversiteit,  
en met de bijlage ervan,  
gedaan te Nagoya (Japan)  
op 29 oktober 2010**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,  
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Leefmilieu is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiend uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Nagoya (Japan) (hierna « het Protocol »), zal volkomen gevolg hebben (\*).

*Artikel 3*

§ 1. – De aanvullende bijlagen of de wijzigingen van de bijlagen van het Protocol, die aangenomen zullen worden met toepassing van artikel 30, lid 2 of 3 van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992 (hierna het « Verdrag inzake biologische

(\*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

§ 2. – Dans les trois mois suivant leur adoption, le Gouvernement communique au Parlement de la Région de Bruxelles Capitale toute annexe supplémentaire ou tout amendement à une annexe, adopté en application de l'article 30 de la Convention sur la diversité biologique.

Dans les six mois suivant la communication du Gouvernement visée au premier alinéa, le Parlement peut s'opposer à ce que l'annexe supplémentaire ou l'amendement à une annexe sorte son plein et entier effet.

Bruxelles, le 10 septembre 2015.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Énergie,

Céline FREMAULT

diversiteit »), zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

§ 2. – Binnen de drie maanden na hun aanneming, deelt de Regering aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement elke toevoeging of wijziging van een bijlage mee die aangenomen is overeenkomstig artikel 30 van het Verdrag inzake biologische diversiteit.

Binnen de zes maanden na de mededeling van de Regering beoogd in het eerste lid, kan het Parlement zich ertegen verzetten dat de toevoeging of wijziging van een bijlage volkomen gevolg zal hebben.

Brussel, 10 september 2015.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Rudi VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,

Céline FREMAULT





